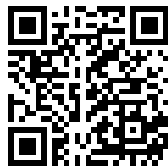

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>





A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

UC-NRLF



B 4 018 189





1907
I

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES

FRANÇAIS



TRENTE-TROISIÈME ANNÉE

1907. — N° 1.



PARIS

LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C^{ie}

56, RUE JACOB, 56



1907

OUVRAGES PUBLIÉS

1875

- Chansons françaises du xv^e siècle*, p. p. G. PARIS, avec la musique transcrite en notation moderne publiée par GEVAERT. (Epuisé).
Les plus anciens monuments de la langue française, p. p. G. PARIS, album gr. in-folio contenant neuf planches en héliogravure.
Le Roman de Brun de la Montaigne, p. p. P. MEYER.

1876

- Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, p. p. G. PARIS et U. ROBERT, t. I.
Le Roman de Guillaume de Palerne, p. p. H. MICHELANT.
Les Sept Sages de Rome, p. p. G. PARIS. (Epuisé sur papier ordinaire).

1877

- Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. II.
La Chanson d'Aiol, p. p. J. NORMAND et G. RAYNAUD. (Epuisé sur papier ordinaire).
Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate between the Heralds of Englande and Fraunce, compyled by Johne COKE*, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par P. MEYER.

1878

- Le Mistère du Viel Testament*, p. p. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. (Publication faite aux frais de Mme la baronne J. de ROTHSCHILD.)
Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS, p. p. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.
Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. III.
Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'ANGLURE, p. p. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

- La Chronique du Mont Saint-Michel*, p. p. S. LUCE, t. I.
Le Mistère du Viel Testament, t. II.
Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. IV.
La Chanson d'Elie de Saint-Gilles, p. p. G. RAYNAUD.

1880

- Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. II.
Daurel et Beton, chanson de geste provençale, p. p. P. MEYER.
Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. V.

1881

- Le Mistère du Viel Testament*, t. III.
La Vie de Saint Gilles, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE, p. p. G. PARIS et A. BOS.
Les Miracles de Nostre Dame, par personnage, t. VI.
MARTIAL D'Auvergne, l'Amant rendu cordelier à l'observance d'Amours, p. p. A. DE MONTAIGLON.

1882

- Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS*, t. III.
Raoul de Cambrai, chanson de geste, p. p. P. MEYER et A. LONGNON.
Le Mistère du Viel Testament, t. IV.

1883

- Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VII.
Le Dit de la Panthère d'amours, par NICOLAS DE MARGIVAL, p. p. H. TODD.
La Chronique du Mont-Saint-Michel, t. II.

1884

- Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR*, p. p. H. SUCHIER, t. I.
La Mort Aymeri de Narbonne, chanson de geste, p. p. J. COURAYE DU PARC.
Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS, t. IV.

1885

- Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR*, t. II.
L'Evangile de Nicodème, trois versions rimées, p. p. G. PARIS et A. BOS.
Fragments d'une vie de saint Thomas de Cantorbery en vers accouplés publiés, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par P. MEYER.
Le Mistère du Viel Testament, t. V.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS

BULLETIN. — 1907.

Le Pay, imp. R. Marchessou. — Peyriller, Rouchon et Gámon, successeurs.

PK1300
B7
V. 33-35
MAIV

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS

~~~~~  
TRENTÉ-TROISIÈME ANNÉE



PARIS  
LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C<sup>ie</sup>  
56, RUE JACOB, 56

—  
1907

THE MIND  
OF THE FUTURE

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

D É C R E T

RECONNAISSANT

LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS  
COMME ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE

---

Le Président de la République française,  
Sur le rapport du Président du Conseil, Ministre de  
l'Intérieur;

Vu la demande présentée par la Société des anciens  
textes français, dont le siège est à Paris, à l'effet d'être  
reconnue comme établissement d'utilité publique;

Vu l'avis du Ministre de l'Instruction publique, en  
date du 19 juin 1903;

La délibération du Conseil municipal de Paris, en  
date du 30 mars 1906;

La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 sur le contrat d'association  
et le décret réglementaire du 16 août 1901 rendu pour  
son application;

318083

Les Statuts de l'Association ;  
Ensemble les pièces du dossier ;  
Le Conseil d'Etat entendu ;

Décète :

**ARTICLE PREMIER.**

La Société des anciens textes français, dont le siège est à Paris, est reconnue comme établissement d'utilité publique.

**ART. 2.**

Cette Association sera régie par les statuts annexés au présent décret. Aucune modification ne pourra y être apportée sans l'autorisation préalable du Gouvernement.

**ART. 3.**

Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 28 février 1907.

*Signé* : A. FALLIÈRES.

Par le Président de la République,  
Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur,

*Signé* : G. CLÉMENTEAU.

---

## STATUTS

### DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

#### I. — *But et composition de la Société.*

##### ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, fondée en 1875, a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oc et en langue d'oïl; sa durée est illimitée; elle a son siège social à Paris.

##### ART. 2.

La Société comprend des membres fondateurs, perpétuels et ordinaires.

Pour être membre, il faut : 1° être présenté par deux membres de l'Association et agréé par le Conseil d'administration; 2° payer une cotisation dont le minimum est de vingt-cinq francs.

Les membres fondateurs paient une somme de cinq cents francs une fois pour toutes. Les membres perpétuels paient une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes. Les membres ordinaires paient chaque année une cotisation de vingt-cinq francs.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs.

##### ART. 3.

La qualité de membre de la Société se perd : 1° par la démission; 2° par la radiation prononcée pour motifs

graves par le Conseil d'administration, le membre intéressé ayant été préalablement appelé à fournir ses explications, ou par l'Assemblée générale, sur le rapport du Conseil d'administration.

## II. — *Administration et fonctionnement.*

### ART. 4.

La Société est administrée par un Conseil composé de vingt-trois membres élus chaque année par l'Assemblée générale à la pluralité des voix des membres présents.

Le Conseil choisit parmi ses membres, un bureau composé d'un président, de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier-adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire-adjoint.

Le Conseil comprend quinze membres auxquels le Bureau est adjoint de droit.

Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du Président qui ne peut être réélu à la présidence qu'après un délai de deux ans.

### ART. 5.

Le Bureau et le Conseil se réunissent tous les mois et chaque fois qu'ils sont convoqués par le Président ou sur la demande du quart de ses membres.

La présence du tiers des membres du Bureau et du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations.

Il est tenu procès-verbal des séances.

Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire.

ART. 6.

Les fonctions de membre du Bureau et du Conseil sont gratuites.

ART. 7.

Les membres de la Société sont tous convoqués à l'Assemblée générale qui se réunit tous les ans et chaque fois qu'elle est convoquée par le Conseil d'administration.

Elle entend, chaque année, un exposé de la situation de la Société par le Président; le rapport du Secrétaire sur l'état des publications et le rapport du Trésorier sur les comptes de l'exercice. Elle délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit au renouvellement des membres du Bureau et du Conseil d'administration.

L'exposé du Président ainsi que les rapports du Secrétaire et du Trésorier sont imprimés annuellement dans le Bulletin de la Société.

ART. 8.

Les dépenses sont ordonnancées par le Président. La Société est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le Président.

ART. 9.

Les délibérations du Conseil d'administration relatives aux aliénations de rentes ou valeurs faisant partie de fonds de réserve ne sont valables qu'après l'approbation de l'Assemblée générale.

ART. 10.

Les délibérations du Conseil d'administration rela-

tives à l'acceptation des dons et legs ne sont valables qu'après l'approbation administrative donnée dans les conditions prévues par l'art. 910 du Code civil et les articles 5 et 7 de la loi du 4 février 1901.

ART. 11.

Les délibérations de l'Assemblée générale concernant les aliénations de biens dépendant des fonds de réserve doivent être soumises à l'approbation du Gouvernement.

III. — *Fonds de réserve et ressources annuelles.*

ART. 12.

Le fonds de réserve se compose :

- 1° de la dotation ;
- 2° du dixième au moins du revenu net des biens de la Société ;
- 3° des sommes provenant des libéralités, dons ou legs.

ART. 13.

Le fond de réserve est placé en rentes perpétuelles nominatives sur l'État ou en obligations nominatives de chemins de fer dont le minimum d'intérêt est garanti par l'État.

ART. 14.

Les recettes annuelles de la Société se composent :

- 1° des souscriptions des membres fondateurs et perpétuels ;
- 2° des droits d'entrée des nouveaux membres ;
- 3° des cotisations des membres ordinaires ;
- 4° du produit de la vente de ses publications ;

- 5° des subventions qui peuvent lui être accordées;
- 6° des dons et legs dont l'acceptation aura été autorisée par le Gouvernement, ainsi que des ressources créées à titre exceptionnel, et s'il y a lieu, avec l'agrément de l'autorité compétente;
- 7° du revenu de ses biens.

#### IV. — *Modification des statuts et dissolution.*

##### ART. 15.

Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des membres, soumise au bureau un mois avant la séance.

L'Assemblée extraordinaire, spécialement convoquée à cet effet, devra se composer du quart au moins des membres et ne pourra modifier les statuts qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

##### ART. 16.

L'Assemblée générale, appelée à se prononcer sur la dissolution de la Société, et convoquée spécialement à cet effet, doit comprendre au moins la moitié plus un des membres inscrits. Si cette proportion n'était pas atteinte, l'Assemblée serait convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle, et cette fois pourrait valablement délibérer, quel que fût le nombre des membres présents. Dans tous les cas, la dissolution ne peut être votée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

ART. 17.

En cas de dissolution, l'Assemblée désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de la Société. L'actif net est attribué à un ou plusieurs établissements analogues publics ou reconnus d'utilité publique.

Ces délibérations sont adressées au Ministère de l'Intérieur et au Ministère de l'Instruction publique.

ART. 18.

Les délibérations de l'Assemblée générale prévue aux articles 15, 16 et 17 ne sont valables qu'après l'approbation du Gouvernement.

V. — *Surveillance et règlement intérieur.*

ART. 19.

Le Président devra faire connaître dans les trois mois à la Préfecture tous les changements survenus dans l'administration.

Les registres et pièces de comptabilité de la Société devront être présentés sans déplacement à toute réquisition du Préfet, à lui-même ou à son délégué.

Le rapport annuel et les comptes seront adressés chaque année au Préfet, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de l'Instruction publique.

ART. 20.

Un règlement, préparé par le Conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée générale, arrête les conditions de détail relatives à l'application des statuts.

## RÈGLEMENT

### DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

#### *Composition de la Société.*

##### ARTICLE PREMIER.

La Société se compose de membres fondateurs, perpétuels et ordinaires dans les conditions déterminées par l'article 2 des statuts, sous réserve que les Bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce ne peuvent être admises qu'à titre de membres ordinaires.

#### *Des séances.*

##### ART. 2.

La Société se réunit en Assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

##### ART. 3.

Le Conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

#### *Du président et des vice-présidents.*

##### ART. 4.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vices-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, a voix prépondérante.

##### ART. 5.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

##### ART. 6.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

ART. 7.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société. Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

*Du secrétaire.*

ART. 8.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 9.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 10.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société. Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

*De l'administrateur.*

ART. 11.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 12.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 13.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur paiement par le trésorier.

ART. 14.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.

*Des publications de la Société.*

ART. 15.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auxquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 16.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin; 2° de volumes en nombre indéterminé.

ART. 17.

Les membres fondateurs et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation annuelle de cinquante francs reçoivent les publications de la Société tirées sur papier Whatman, les membres perpétuels et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation de vingt-cinq francs les reçoivent tirées sur papier ordinaire.

ART. 18.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution.— Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 19.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 20.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil.— Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 21.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

ART. 22.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 23.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 24.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication.

ART. 25.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 26.

La Société n'a pas de bibliothèque.

*Du trésorier et de la commission de comptabilité.*

ART. 27.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société, il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en Conseil et visées par l'administrateur.

ART. 28.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 29.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

ART. 30.

La commission de comptabilité nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 31.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 32.

Elle propose au Conseil, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 33.

Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

# LISTE DES MEMBRES

DE LA

## SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1<sup>er</sup> MAI 1907.

---

### MEMBRES FONDATEURS

|                                          |                                              |
|------------------------------------------|----------------------------------------------|
| BÉTHUNE (baron François), [702].         | † QUEUX DE SAINT-HILAIRE (marquis de), [30]. |
| BONNARDOT (François), [44].              | † RICHARD (Ed.), [237].                      |
| † BORDIER (Henri), [4].                  | † RÆDERER (L.), [452].                       |
| DIDOT (Alfred), [408].                   | † ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112].       |
| LABORDE (marquis J. de), [15].           | ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113].         |
| † LAMARLE (A.), [261].                   | ROTHSCHILD (baron Henri de), [643].          |
| LAURENÇON (Léon), [208].                 | † ROTHSCHILD (baron James de), [31].         |
| LE PILEUR (D <sup>r</sup> Louis), [388]. | † SCHEFER (Charles), [466].                  |
| † LOWELL (J.-R.), [401].                 | † WAILLY (Natalis de), [2].                  |
| MEYER (Paul), [21].                      |                                              |
| † PANNIER (Léopold), [25].               |                                              |
| † PARIS (Gaston), [26].                  |                                              |

---

### MEMBRES PERPÉTUELS

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| † ANDOÛILLÉ (A.), [171].           | BALSAN (Ch.), [247].      |
| † ANDRÉ (Édouard), [131].          | BATIOUSKOF (Th.), [634].  |
| † ARON-DUPERRET (H.), [147].       | † BAUDRY (F.), [3].       |
| † AVRIL (baron Adolphe d'), [556]. | BERNON (baron de), [624]. |
|                                    | BETHMONT (D.), [698].     |

- † BONNEFONT (L.), [204].  
 Bos (le Dr), [154].  
 † BOURMONT (comte Amédée de), [565].  
 BOVET (Dr E.), [721].  
 † BRADSHAW (H.), [343].  
 † CALDERON (Th.), [284].  
 CHÉVRIER (Maurice), [571].  
 CLOETTA (W.), [670].  
 † COLMET D'AAGE (Gabriel), [118].  
 CORNU (J.), [56].  
 † DIDOT (Ambroise-Firmin), [8].  
 FAGNIEZ (Gustave), [345].  
 † FOURNIÉ (Dr Éd.), [412].  
 FOWLER (Miss R. Elfreda), [730].  
 FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596].  
 FURNIVALL (Fr.-J.), [37].  
 † GUERLE (de) [533].  
 † HAVET (Julien), [45].  
 HAVET (Louis). [46].  
 HOLBROCK (Richard), [773].  
 HUGUET (Edmond), [661].  
 HUMBERT (l'abbé), [718].  
 JEANROY (A.), [635].  
 JORET (Charles), [276].  
 KER (William P.), [667].  
 LALLEMENT (J.), [309].  
 LANGLOIS (E.) [607].  
 LELONG (Eug.), [223].  
 LÉVY (Émile), [589].  
 † LIMMINGHE (comte de), [486].  
 LISTER (J.-L.), [355].  
 LONGNON (Auguste), [17].  
 † LUCE (Siméon), [18].  
 † MARCHESOU (Pierre), [410].  
 MARCHESOU (Régis), [649].  
 † MARIN, [288].  
 † MASSON (Georges), [89].  
 METMAN (Étienne), [371].  
 MEYER (Paul), [21].  
 † MOCATTA (Fred.), [637].  
 † MONTAIGLON (A. de) [24].  
 MOREL-FATIO (Alfred), [210].  
 MURET (Ernest), [612].  
 NAVILLE (Louis), [281].  
 † NICOL (H.), [42].  
 OMONT (Henry), [590].  
 † PARIS (Gaston), [26].  
 † PARIS (Paulin), [1].  
 † PÉLICIER (Paul), [611].  
 † PERRET (Michel), [621].  
 PIAGET (Arthur), [632].  
 PICOT (Émile), [29].  
 POINSIGNON (J.), [248].  
 POPE (Miss Mildred K.), [772].  
 RAJNA (Pio), [296].  
 REUSS (Rod.), [184].  
 RITTER (Eug.), [202].  
 ROBERT (Charles), [754].  
 † ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111].  
 ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114].  
 ROTHSCHILD (baron Henride), [643].  
 † ROUZAUD (Auguste), [525].  
 ROY (Maurice), [583].  
 SAISSET (Paul de), [517].  
 SERVOIS (Gustave), [578].

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| SMITH (Miss Lucy Toulmin),   | † URBAIN (Fr.), [217].        |
| [459].                       | † VAN HAMEL (A.-G.), [598].   |
| STIMMING (Dr Albert), [321]. | VIENNOT (W.), [591].          |
| SUCHIER (A.), [164].         | † VILLEMESANT (H.de), [307].  |
| SUDRE (L.), [659].           | WALBERG (Emm.), [767].        |
| † SUNDBY (Thor), [323].      | WALHUND (C.), [447].          |
| † TEMPLIER (Armand), [384].  | † WEBER (Dr Alfred), [396].   |
| THURNEYSSEN (Dr), [585].     | WECHSSLER (Ed.), [676].       |
| TOBLER (Adolf), [60].        | † WESSELOFSKI (Alex.), [446]. |
| TODD (Henry A.), [613].      | WULFF (Fr.), [569].           |
| TOYNBEE (Paget), [608].      |                               |

## LISTE GÉNÉRALE

### DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ <sup>1</sup>

- ABERDEEN (Bibliothèque de l'Université d'), [690], Écosse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- ADALBERT COLLEGE, [701], à Cleveland, Ohio, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- AIX (Bibliothèque universitaire d'), [729]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ALGER (Bibliothèque universitaire d'), [588]; correspondant M. Ruff, libraire, à Alger.
- AMOURS (F.), [593], professeur de français, 75, Montgomery street, Glasgow, Écosse; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340]; correspondant M. J. Müller, libraire à Amsterdam.
- ANCONA (Aless. d'), [221], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Pise.
- ANGERS (Bibliothèque publique d'), [723]; correspondant M. Siraudeau, libraire, à Angers.
- ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'), [479], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Montparnasse, 84.
- ARCHIVES du département du Nord, Lille, [431]; aux soins de M. Jules Finot, archiviste.
- ARCHIVES NATIONALES (Bibliothèque des), à Paris, [669]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], Balliol College, Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue de Buci, 10.
- ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (6 exemplaires).

ATHENÆUM (Bibliothèque de l'), [708], à Boston; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.

AUBRY (Pierre), [697], ancien élève de l'École des Chartes, avenue de Wagram, 74.

AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.

AUSTIN (University of Texas, à), Etats-Unis d'Amérique, [768]; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

AVIGNON (Bibliothèque municipale et Musée Calvet, à) [650].

BALE (Bibliothèque de l'Université de), [58]; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

BALSAN (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).

BALTIMORE (Johns Hopkins University, à), États-Unis d'Amérique, [554]; corresp. M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.

BANGEL ET SCHMITT, libraires de l'Université de Heidelberg, [728]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

BANGOR (Bibliothèque d'University College, à), Pays de Galles, Angleterre, [674]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

BARBER (Charles H.), [761], libraire, 24, St Ann's str., Manchester, Angleterre.

BATIOUSKOF (Th.), [634], professeur à l'Université de Saint-Petersbourg; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).

BAUDOUIN-BUGNET (Maurice), [675], juge au tribunal de Barsur-Seine (Aube).

BAWDON COLLEGE (Bibliothèque de), [778], Brunswick, Maine, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Otto Harrassowitz, libraire à Leipzig.

BEAU (Gabriel), [560], boulevard Raspail, 207.

- BEDFORD (Miss Elizabeth), [784], professeur de langues modernes à l'Ecole normale de Cape Girardeau, Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue de Bonaparte, 82.
- BÉDIER (Joseph), [672], professeur au Collège de France, rue Soufflot, 11.
- BELFAST (Queen's College à), Irlande [492]; correspondant M. Welter, rue Bernard-Palissy, 4.
- BÉMONT (Charles), [298], docteur ès lettres, Directeur adjoint à l'Ecole des Hautes-Etudes, rue de Condé, 9.
- BERKELEY (Bibliothèque de l'Université de), Californie, [742]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BERLIN (Bibliothèque de l'Université de), [155]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- BERNE (Bibliothèque cantonale de), [628]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BERNON (baron de), [624], docteur en droit, rue des Saints-Pères, 3 (membre perpétuel).
- BESANÇON (Bibliothèque universitaire de), [383]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BETHMONT (Daniel), [698], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, boulevard Emile Augier, 14 (membre perpétuel).
- \* BÉTHUNE (baron François), [702], place de l'Université, à Louvain; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre fondateur).
- BIBLIOTECA VITTORIO-EMMANUELE, [456], au Collège Romain, Rome; correspondant M. Loescher, libraire à Rome.
- BIBLIOTHÈQUE DE L'INSTITUT DE FRANCE, Palais de l'Institut, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE NOBEL, Académie suédoise, [744], Barnhusgatan, 18, Stockholm.
- BLACKWELL, [747], libraire, 50, Broad Street, Oxford.
- BLOCH (Oscar), [737], agrégé de l'Université, professeur au lycée de Besançon.
- BONN (Bibliothèque de l'Université de), [536]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.

BONN (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [617]; correspondant M. Fr. Cohen, libraire à Bonn.

\*BONNARDOT (François), [44], conservateur de la Bibliothèque de Verdun (Meuse) (membre fondateur).

BORDEAUX (Bibliothèque universitaire de), [646]; correspondant, M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

BOS (Dr Alph.), [154], cours Lieutaud, 52, Marseille (membre perpétuel).

BOSTON (Bibliothèque publique de), États-Unis [441]; corresp. M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.

BOUCHER (Aug.), [362], ancien élève de l'École normale supérieure, rédacteur politique du *Correspondant*, rue du Regard, 14.

BOUCHET (Émile), [610], rue Saint-Jean, 58, Dunkerque.

BOURDILLON (F. W.), [653], Buddington, Midhurst (Sussex); correspondant M. Nutt, libraire à Londres.

BOVET (Dr E.), [721], professeur à l'Université de Zurich, Pestalozzistrasse, 29, Zurich; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2 (membre perpétuel).

BRANDIN (Louis), [770], professeur à University College, 55, Torrington Square, Londres W. C.

BRERA (Bibliothèque nationale), à Milan, [600]; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.

BRITISH MUSEUM [764], à Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.

BROOKE (Th.), [508], Armitage Bridge, Huddersfield, Angleterre.

BRUNOT (F.), [594], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Leneveux, 8.

BRYN-MAWR COLLEGE LIBRARY, [724], Philadelphie, Pensylvanie, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

BURNET (Percy), [773], directeur de l'enseignement des langues à la Manual training High School, Kansas City, Missouri; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

CAEN (Bibliothèque universitaire de), [573]; correspondant M. Jouan, libraire à Caen.

- CAMBRIDGE** (Bibliothèque de l'Université de), [367]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.
- CANFIELD** (Arthur G.), [636], professeur de français à l'Université de Michigan, Ann-Arbor, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CASATI** (Charles), [558], conseiller honoraire à la Cour d'appel de Paris, rue de Prony, 29.
- CHABANEAU** (Camille), [94], correspondant de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres de Montpellier, à Nontron (Dordogne); correspondant, M. Champion, quai Malaquais, 5.
- CHAMPION** (H.), [245], libraire, quai Malaquais, 5.
- CHATELAIN** (Henri-Louis), [762], agrégé de l'Université, boulevard de Port-Royal, 49.
- CHETHAM LIBRARY**, [639], à Manchester; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- CHÉVRIER** (Maurice), [571], attaché au ministère des affaires étrangères, rue de Seine, 52 (membre perpétuel).
- CHICAGO** (University Press), [700]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CHRISTIANIA** (Bibliothèque de l'Université de), [618]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- CLÉDAT** (Léon), [616], doyen de la Faculté des Lettres de Lyon, rue Molière, 29, Lyon.
- CLERMONT-FERRAND** (Bibliothèque universitaire de), [641]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CLOETTA** (W.), [670], professeur à l'Université de Iena; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- COLLINS** (Charles), [783], Head Master, Oak Hill School, Saint-Louis, Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- COLUMBIA** (Bibliothèque de l'Université de), [692], Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- COLUMBIA UNIVERSITY** (Bibliothèque de), [677], à New-York; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

- CONSTANS (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres d'Aix (Bouches-du-Rhône).
- COPENHAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [687]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- COPENHAGUE (Bibliothèque royale de), [151]; correspondant M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.
- CORMENIN (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.
- CORNELL UNIVERSITY [660], Ithaca, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- CORNU (J.), [56], professeur à l'Université de Graz (Styrie), Laimburgasse, 11, à Graz (membre perpétuel).
- COULET (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.
- COURCEL (Valentin de), [369], rue de Vaugirard, 20.
- CRESCINI (Vincent), [715], professeur à l'Université de Padoue, Italie.
- DARESTE (Rod.), [168], membre de l'Institut, conseiller honoraire à la Cour de Cassation, quai Malaquais, 9.
- DARMSTADT (Bibliothèque grand-ducale de), [665]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DASPIT DE SAINT-AMAND, [511], La Réole, Gironde.
- DAVID (M<sup>me</sup> veuve), [657], rue des Saints-Pères, 81.
- DELAVILLE LE ROULX (Joseph), [300], ancien élève de l'École des Chartes, docteur ès lettres, rue de Monceau, 52.
- DELISLE (L.), [7], membre de l'Institut, administrateur honoraire de la Bibliothèque nationale, rue de Lille, 21.
- DEMAISON (Louis), [295], ancien élève de l'École des Chartes, archiviste de la ville de Reims, rue Nicolas Perseval, 21, Reims.
- \* DIDOT (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).
- DIJON (Bibliothèque de l'Université de), [695]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DORVEAUX (Dr), [714], bibliothécaire de l'École supérieure de Pharmacie de l'Université de Paris, avenue de l'Observatoire, 4; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DRUJON (Fernand), [219], à Saint-Médard-en-Jalles (Gironde).

- ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE, [121], rue d'Ulm, 45, correspondant M. Fontemoing, libraire, rue Legoff, 4.
- EICHTHAL (Eugène d'), [207], boulevard Malesherbes, 144.
- EVERS (Miss Helen), [780], professeur à l'Université de Missouri, 1861 North market st., Saint-Louis, Missouri; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FAGNIEZ (Gustave), [345], membre de l'Institut, Meudon, Seine-et-Oise (membre perpétuel).
- FALK fils, [706], libraire, 15-17, rue du Parchemin, Bruxelles, correspondant M. Goulon, libraire, rue Madame, 39.
- FÉCAMP (Albert), [449], bibliothécaire de la Bibliothèque universitaire, Montpellier; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FLACH (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue de Berlin, 37.
- FLAMARE (Henri de), [633] archiviste de la Nièvre, rue de Prunevaux, 2, à Nevers,
- FLORENCE (Bibliothèque nationale de), [629]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2,
- FOULD (Léon), [529], Cours-la-Reine, 36.
- FOWLER (Miss R. Elfreda), [730], 20, Bardwell Road, Oxford, Angleterre (membre perpétuel); correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- FRANCFORT-SUR-LE-MEIN (Séminaire des langues romanes de l'Académie pour les sciences sociales et commerciales, à), [759], correspondant M. Gamber, rue de l'Université, 2.
- FRANQUEVILLE (Gaston de), [549], château de Bizanos, par Pau (Basses-Pyrénées).
- FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue Cassette, 12 (membre perpétuel).
- FRIBOURG-EN-BRISGAU (Bibliothèque de l'Université de), [580].
- FRIBOURG (Bibliothèque de l'Université de), Suisse [752]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- FRIEDWAGNER (Dr Mathias), [709], professeur à l'Université de Cernowitz (Autriche-Hongrie).
- FURNIVALL (Dr Fr.-J.), [37], directeur de l'*Early English Text Society*, 3, St-George's Square, Primrose Hill, Londres, N. (membre perpétuel).

- GAMBER, [719], libraire, rue de l'Université, 2.
- GEIJER (Pierre-Adolphe), [358], professeur à l'Université d'Upsal.
- GENÈVE (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.
- GEROLD et Cie, [615], libraires à Vienne (Autriche); correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (2 *exemplaires*).
- GEUTHNER (Paul), [734], libraire, rue Mazarine, 68.
- GEVAERT (Aug.), [63], membre associé de l'Institut, directeur du Conservatoire royal de musique, à Bruxelles.
- GIessen (Bibliothèque de l'Université de), [654]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GIRTON COLLEGE (Bibliothèque de), [699], près Cambridge, Angleterre; correspondant, M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- GOtha (Bibliothèque grand-ducale de), Allemagne, [86]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GETTINGUE (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [656]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.
- GRATZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465]; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GRENOBLE (Bibliothèque municipale de), [82]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GRENOBLE (Bibliothèque universitaire de), [595]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GRÉBER (G.), [485], professeur à l'Université de Strasbourg; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GUIFFREY (J.-J.), [381], membre de l'Institut, directeur de la manufacture des Gobelins, avenue des Gobelins, 42.
- HALLE (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. A. Schulz, rue de la Sorbonne, 4.
- HAMBOURG (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Lucas Gräfe, libraire, Rathausmarkt, 15, Hambourg.
- HAMMOND (Miss Eleanor P.), [779], 360 East 57<sup>th</sup> str., à Chicago; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

- HARRASSOWITZ** (Otto), [681], libraire à Leipzig (2 *exemplaires*).
- HARVARD UNIVERSITY** (Bibliothèque de), [229], à Cambridge, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (2 *exemplaires*).
- HAVET** (Louis), [46], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, quai d'Orléans, 18 (membre perpétuel).
- HAVRE** (Bibliothèque municipale du), [644]; correspondant M<sup>me</sup> Dhombre fils, libraire, place de l'Hôtel de Ville, 10, Le Havre.
- HAYEM** (Julien), [75], rue du Sentier, 38.
- HELSINGFORS** (Bibliothèque de l'Université de), Finlande, [732]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- HODGES, FOSTER et Cie**, [317], libraires à Dublin; correspondants M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176 (2 *exemplaires*).
- HÖPFFNER** (Dr Ernest), [753], quai de l'Ill, 5, à Strasbourg.
- HOLBROOK** (Richard), [773], professeur à Bryn Mawr College, Bryn-Mawr, Pensylvania, États-Unis d'Amérique (membre perpétuel).
- HOUSE** (Ralph E.), [766], professeur à l'Université de Chicago, 6032 Ellis Avenue, Chicago, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- HUET** (G.), [638], bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, rue Spontini, 13.
- HUGUET** (Edmond), [661], maître de conférences à la Faculté des lettres de Caen, rue Guilbert, 30, à Caen; correspondant M. Henri Huguet, boulevard Saint-Michel, 127 (membre perpétuel).
- HUMBERT** (L'abbé), [718], professeur au grand Séminaire de Verdun (membre perpétuel).
- IÉNA** (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [671]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- INSBRUCK** (Bibliothèque de l'Université d'), [739]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- IOWA CITY** (Bibliothèque de l'Université de), États-Unis d'Amérique, [771]; correspondant; M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

- JARNIK (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- JEANROY (A.), [635], correspondant de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Toulouse, rue Monplaisir, 9, Toulouse (membre perpétuel).
- JOLIVALD (l'abbé Ph.), [368], à Mandern, par Sierck, Lorraine, correspondant M. Pierre Jolivald, boulevard Saint-Marcel, 28.
- JORET (Charles), [276], membre de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres d'Aix, rue Madame, 64 (membre perpétuel).
- JOUON DES LONGRAIS (Fréd.), [379], rue des Lices, 28, Rennes.
- KANSAS (Library of the University of), [727], Lawrence, Kansas, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- KEIDEL (George C.), [691], Johns Hopkins University, Baltimore, Etats-Unis d'Amérique.
- KER (William P.), [667], Gower street, 95, Londres; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- \* KERMAINGANT (P. L. de), [389], avenue des Champs-Élysées, 102.
- KIEL (Bibliothèque de l'Université de), [592].
- KING'S COLLEGE (Bibliothèque de), [620], à Cambridge, Angleterre; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- KING'S INNS LIBRARY, [290], Henrietta Street, Dublin; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- \* LABORDE (marquis J. de), [15], quai d'Orsay, 25 (membre fondateur).
- LAFENESTRE (Georges), [191], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, avenue Lakanal, 5, Bourg-la-Reine (Seine).
- LA HAYE (Bibliothèque royale de), [704]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- LALLEMENT (J.), [309], sous-directeur honoraire au ministère de la guerre rue de l'Odéon, 15 (membre perpétuel).

- LANGLOIS (E.), [607], professeur à la Faculté des lettres de Lille, parvis Saint-Michel, 26, Lille (membre perpétuel).
- LANSON (Gustave), [720], maître de conférences à la Sorbonne, boulevard Raspail, 282.
- \* LAURENÇON (Léon), [208], ancien député, rue Freycinet, 26 (membre fondateur).
- LAUSANNE (Bibliothèque cantonale de), [655]; correspondant M. Payot, libraire à Lausanne (Suisse).
- LEIPZIG (Bibliothèque de l'Université de), [537].
- LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY LIBRARY [731], à l'Université de Stanford, Californie, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- LELONG (Eug.), [223], chargé de cours à l'Ecole des Chartes, rue Monge, 59, (membre perpétuel).
- \* LE PILEUR (Dr Louis), [388], rue de l'Arcade, 15 (membre fondateur).
- LEROY-BEAULIEU (Anatole), [150], membre de l'Institut, rue Pigalle, 69.
- LEVY (Emile), [589], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau, Bade (membre perpétuel); correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LIÈGE (Bibliothèque de l'Université de), [51]; correspondant M. Demarteau, libraire à Liège.
- LILLE (Bibliothèque des Facultés catholiques, à), [382]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- LILLE (Bibliothèque universitaire de), [642]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LISBONNE (Bibliothèque nationale de), [736].
- LISTER (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax, Angleterre (membre perpétuel).
- LIVERPOOL (Bibliothèque de l'University College, à), [686]; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- LONGNON (Auguste), [17], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, rue de Bourgogne, 52 (membre perpétuel).
- LOUÏS (Pierre), [746], rue de Boulainvilliers, 29.

- LUND (Bibliothèque de l'Université de), [627]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LYON (Bibliothèque universitaire de), rue de l'Hôtel-de-Ville, [464]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MADISSON (Bibliothèque de l'Université de), [679], Wisconsin, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MANDROT (Bernard de), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue du Trocadéro, 42.
- MANS (Bibliothèque municipale du), [257]; correspondant M. Pellechat, par M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.
- MARANDE (A.), [602], rue Saint-Michel, 1, Le Havre.
- MARBOURG-en-Hesse, (Bibliothèque de l'Université de), [211]. correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MARBOURG-en-Hesse (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MARCHESSOU (Régis), [649], imprimeur, cours Vitton, 48, Lyon (membre perpétuel).
- MATZKE (John), [711], professeur à l'Université Leland Stanford Junior, Californie, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université 2.
- MÉLY (Fernand de), [606], rue de la Trémoille, 26.
- METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, Dijon (membre perpétuel).
- \*MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur honoraire au Collège de France, directeur de l'École des Chartes, avenue de La Bourdonnais, 16 (membre fondateur et perpétuel).
- MEYER-LÜBKE (Wilhelm), [631], professeur à l'Université de Vienne.
- MICHIGAN (Bibliothèque de l'Université de), [664], Ann Arbor, États-Unis d'Amérique.
- MIDDLETOWN (Library of the Wesleyan University), Connecticut [647]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

- MONTAUD** (Maurice de), [705], avocat, juge suppléant, rue Régale, 3, Nîmes.
- MOORE** (Olin), [769], professeur à Millsaps College, Jackson (Mississippi), États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MOREL-FATIO** (Alfred), [210], professeur au Collège de France, directeur adjoint à l'École des Hautes-Etudes, rue de Jussieu, 15 (membre perpétuel).
- MOURAVIT** (G.), [543], notaire, rue des Prêcheurs, 34, Aix-en-Provence; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MUNICH** (Bibliothèque de la Cour à), [301]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- MUNICH** (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- MUNSTER** (Bibliothèque Paulina, à), Westphalie, [333]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- MURET** (Ernest), [612], professeur à l'Université de Genève, rue Tœpffer, 19, Genève, (membre perpétuel).
- MUSÉE CONDÉ**, [703], à Chantilly (Oise); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- NAVILLE** (Louis), [281], cours des Bastions, 15, Genève; correspondant M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12 (membre perpétuel).
- NEUMANN** (Fr.), [538], professeur à l'Université de Heidelberg; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- NEWCASTLE UPON TYNE** (The Literary and Philosophical Society), [349], (Angleterre).
- NEW-YORK PUBLIC LIBRARY**, [458], à New-York; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- NEW-YORK STATE LIBRARY**, [663], Albany, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.
- NOORDHOFF**, [662], libraire à Groningue (Pays-Bas); correspondant M. Albert, rue Favart, 6.
- NORTHWESTERN UNIVERSITY** (Library of), [785], à Evanston, Illinois, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

- NOVATI (Francesco), [625], professeur à l'Université de Milan, Borgonuovo, 18, Milan.
- NUTT (D.), [273], 57-59, Long-Acre, Londres W. C.; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain (4 exemplaires).
- NYROP (Kr.), [488], professeur à l'Université de Copenhague, Jørgesborg, près Copenhague; correspondants MM. Groux et Cie, libraires, cour du Commerce, 17.
- OMONT (Henry), [590], membre de l'Institut, conservateur du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Raynouard, 17, Passy-Paris (membre perpétuel).
- OULMONT (Charles), [756], place Malesherbes, 5.
- OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305]; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68.
- PANGE (comte Maurice de), [604], faubourg Saint-Honoré, 29; correspondant M. Leclerc, libraire, rue St-Honoré, 219.
- PARIS (Bibliothèque de la ville de), [781], aux soins de M. Poète, conservateur; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- PARKER et Cie, [500], libraires à Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68 (2 exemplaires).
- PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'École Saint-Aubin, à Angers.
- PASSY (Louis), [240], membre de l'Institut, député, rue de Courcelles, 75.
- PASTEUR (Adolphe), [435], villino Pasteur, San Remo, Italie; correspondant M. Guiet, rue Saint-Lazare, 80.
- PEABODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore, États-Unis; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- PEYRILLER, ROUCHON et GAMON, [758], imprimeurs au Puy.
- PHILADELPHIA (Free Library of), États-Unis d'Amérique [735]; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- PHILADELPHIA (University Library of Pennsylvania), [760]; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- PIAGET (A.), [632], professeur à l'Académie de Neuchâtel, les Poudrières, 31, Neuchâtel, Suisse (membre perpétuel).
- PICARD (Alphonse) et fils, [420], libraires, rue Bonaparte, 82.

- PICOT (Émile), [29], membre de l'Institut, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135 (membre perpétuel).
- PICOT (Georges), [183], secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences morales et politiques, rue Pigalle, 54.
- POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel-de-Ville, 10, Le Havre (membre perpétuel).
- POPE (Miss Mildred K.), [772], résident tutor à Somerville College, Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68 (membre perpétuel).
- PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496]; correspondant M. Calvé, libraire à Prague.
- PRAROND (Ernest), [460], à Abbeville.
- RAHIR, [707], libraire, passage des Panoramas, 55.
- RAJNA (Pio), [296], professeur à l'Institut des études supérieures à Florence, piazza d'Azeglio, 13, Florence (membre perpétuel).
- RATH, [680], libraire à Buda-Pest.
- RAYNAUD (Gaston), [79], bibliothécaire honoraire au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, avenue de Villiers, 130 (2 exemplaires).
- RENCOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, Angoulême.
- RENNES (Bibliothèque universitaire de), [619]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- REUSS (Rod.), [184], maître de conférences à l'École des Hautes Études, rue Albert Joly, 52, Versailles (membre perpétuel).
- RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, chemin des Cottages, 3, Florissant, Genève; correspondant M. Schlachter, libraire, rue de l'Eperon, 5, (membre perpétuel).
- ROBERT (Charles), [754], directeur de la Bibliothèque de Neuchâtel (Suisse), (membre perpétuel).
- ROQUES (Mario), [712], agrégé de l'Université, maître de conférences à l'École des Hautes Études, rue de Poissy, 2.
- ROSTOCK (Bibliothèque de l'Université de), Allemagne, [757].
- \* ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], membre de l'Institut, rue du Faubourg Saint-Honoré, 41 (membre fondateur).

- ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114], rue Laffitte, 23 (membre perpétuel).
- \* ROTHSCHILD (baron Henri de), [643], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur et perpétuel).
- ROTHSCHILD (Bibliothèque publique Charles de), [696], à Francfort-sur-le-Mein.
- ROUEN (Bibliothèque publique de), [725]; correspondant M. Lestringant, libraire, à Rouen.
- ROY (Maurice), [583], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, avenue Rapp, 20 (membre perpétuel).
- SAINT-MARC (Bibliothèque), à Venise [776]; correspondants MM. Bocca frères, libraires à Turin.
- SAISSET (Paul de), [517], avenue Victor Hugo, 107 (membre perpétuel).
- SALVERDA DE GRAVE (Jean-Jacques), [689], professeur à l'Université de Leyde, correspondant M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.
- SERVOIS (Gustave), [578], directeur honoraire des Archives nationales, boulevard Malesherbes, 101 (membre perpétuel).
- SHEFFIELD (Bibliothèque de l'Université de), [782]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- SHELDON (E. S.), [648], professeur à Harvard University, Francis Avenue, 11, Cambridge, Massachusetts, Etats-Unis d'Amérique.
- SHEPARD (William P.), [755], professeur à Hamilton College, Clinton, N. Y., Etats-Unis d'Amérique.
- SIBIEN (Armand), [745], architecte-expert, rue du 4 septembre, 14.
- SMITH (H. Allison), [764], professeur à l'Université de Wisconsin, Madison, Wisconsin, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459], 1, Park Terrace, Oxford (membre perpétuel).
- SØDERHJELM (W.), [622], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande.
- STEFFENS (Dr G.), [713], Königstrasse, 65 11, à Bonn, Allemagne; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

STENGEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Greifswald; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

STIMMING (Dr Albert), [321], professeur à l'Université de Göttingue, Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; corresp. M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.

STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [404]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

STRAUS (Émile), [106], avocat, rue de Miromesnil, 104.

SUCHIER (H.), [164], professeur à l'Université de Halle (membre perpétuel).

SUDRE (L.), [659], professeur au lycée Louis le Grand, boulevard de Port-Royal, 85 (membre perpétuel).

TALBERT (F.), [107], rue Moreau, 5, à Saint-Denis (Seine); correspondant M. Fontemoing, libraire, rue Legoff, 4.

TEMPIER (D), [165], archiviste des Côtes-du-Nord, Saint-Brieuc.

TEXAS (Bibliothèque de l'Université de), [768], Austin, Texas, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

THOMAS (Antoine), [524], membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, avenue Victor Hugo, 32, Bourg-la-Reine (Seine).

THOMPSON (Sir E. Maunde), [193], correspondant de l'Institut, directeur du Musée Britannique, Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

THURGOVIE (Bibliothèque du canton de), [694], à Frauenfeld, Suisse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

THURNEYSSEN (Dr R.), [585], chargé de cours à l'Université de Fribourg-en-Brisgau; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

TOBLER (Adolf), [60], correspondant de l'Institut, professeur

- à l'Université de Berlin, Kurfürstendamm, 25, Berlin W. ;  
correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39  
(membre perpétuel).
- TODD (H.-A.), [613], professeur à Columbia College, New-  
York, Etats-Unis d'Amérique (membre perpétuel).
- TORONTO (Bibliothèque de l'Université de), Canada, [638] ;  
correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-  
Germain, 176.
- TOULOUSE (Bibliothèque universitaire de), [597].
- TOYNBEE (Paget), [608], Five Ways, Burnham, Bucks,  
Angleterre ; correspondant M. Welter, libraire, rue Ber-  
nard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471] ; corresp.  
M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.
- TUBINGUE (Bibliothèque du Séminaire roman de l'Université  
de), [750] ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bona-  
parte, 82.
- TURIN (Bibliothèque nationale de), [566] ; correspondant  
M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- TIETMEYER [743], libraire à Leipzig.
- UNIVERSITY COLLEGE, Gower Street, Londres, [740].
- UPSAL (Séminaire roman de l'Université d'), Suède, [501].
- VAETH (Joseph), [774], à Sainte-Geneviève, Missouri, Etats-  
Unis d'Amérique ; correspondant M. Picard, libraire, rue  
Bonaparte, 82.
- VANDER HAEGHEN (F.), [360], correspondant de l'Institut,  
bibliothécaire de l'Université de Gand, Belgique.
- VIENNOT (William), [591], boulevard Saint-Germain, 202  
(membre perpétuel).
- VIRE (Bibliothèque municipale de), [716].
- VOGÜÉ (le marquis de), [110], membre de l'Institut, rue Fa-  
bert, 2.
- VOLLMÖLLER (Karl), [363], Wienerstrasse, 25, à Dresde ; cor-  
respondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- VORETZSCH (Karl), [751], professeur à l'Université de  
Tubingue ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bona-  
parte, 82.

- WAHLUND (C.), [447], professeur honoraire à l'Université d'Upsal (Suède), (membre perpétuel).
- WALBERG (Emmanuel), [767], professeur agrégé à l'Université de Lund (Suède), 2 Kiliansgatan; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- WALLENSKÖLD (Axel), [722], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande.
- WAROCQUÉ (Raoul), [626], 45, avenue des Arts, Bruxelles.
- WASHINGTON (Library of Congress, à), [777]; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- WATKINSON LIBRARY [685], à Hartford, Connecticut, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WECHSSLER (Édouard), [676], Roserstrasse, 23 a, Marbourg-en-Hesse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- WEEKS (Raymond), [733], professeur à l'Université de Missouri, à Columbia, Missouri, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- WEIMAR (Bibliothèque de), [153], Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WELTER (H.), [623], libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WETTERGREN ET KERBER [749], libraires à Gothembourg (Suède).
- WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 70, Bruxelles.
- WILLIAMS ET NORGATE, [748], libraires, 14 Henrietta Street, Covent Garden, Londres, W. C.; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176 (2 *exemplaires*).
- WILMOTTE (Maurice), [741], professeur à l'Université de Liège, rue Raikem, 22, Liège; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WULFF (Fr.), [569], professeur à l'Université de Lund, Suède; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

**YALE UNIVERSITY** (Bibliothèque de), [415], à New-Haven, Connecticut, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

**ZURICH** (Bibliothèque cantonale de), Suisse, [553]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.

---

LISTE DES MEMBRES  
DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION  
POUR L'ANNÉE 1906-1907

---

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| MM. BÉDIER.                      | MM. MURET.                |
| BONNARDOT.                       | OMONT.                    |
| BRUNOT.                          | PIAGET.                   |
| DIDOT.                           | PICOT.                    |
| FRÉVILLE (de).                   | RAYNAUD.                  |
| HUET.                            | ROQUES.                   |
| JORET.                           | ROTHSCHILD (Baron         |
| LABORDE (Marq <sup>is</sup> de). | E. de).                   |
| LELONG.                          | ROY.                      |
| LONGNON.                         | SERVOIS.                  |
| MEYER.                           | SUDRE.                    |
| MOREL-FATIO.                     | THOMAS.                   |
| <i>Président</i> .....           | MM. SUDRE.                |
| <i>Vice-présidents</i> .....     | FRÉVILLE (de), LELONG.    |
| <i>Administrateur</i> .....      | RAYNAUD.                  |
| <i>Secrétaire</i> .....          | MEYER.                    |
| <i>Secrétaire-adjoint</i> ...    | HUET.                     |
| <i>Trésorier</i> .....           | ROTHSCHILD (Baron E. de). |
| <i>Trésorier-adjoint</i> ....    | PICOT.                    |

---

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

---

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 19 avril 1907.

---

*Présidence de M. SUDRE, président.*

Nouveaux membres : La Bibliothèque de la ville de Paris, correspondant M. Champion, libraire ; la Bibliothèque de l'Université de Sheffield, Angleterre, correspondant M. Gamber, libraire ; M. Charles Collins, directeur de la Oak Hill School, Saint-Louis, Missouri ; miss Élisabeth Bedford, professeur de langues modernes à la Normal School de Cape Girardeau, Missouri, correspondant M. Picard, libraire ; la bibliothèque de la Northwestern University, à Evanston, Illinois, correspondant M. Stechert, libraire.

État des impressions : *Florence de Rome*, t. II, dix-

neuf feuilles tirées, feuilles 20 et 21 en placards. — *Roman de Troie*, t. III, treize feuilles tirées, feuille 14 en pages, feuille 17 en placards. — *Guillaume Alexis*, t. III, 4 feuilles tirées, feuille 5 en pages, feuilles 6 et 7 en placards. — *Œuvres de Simon de Freine*, feuille 1 en pages, feuilles 2 et 3 en placards. — *Guillaume de Machaut*, t. I, feuille 1 en pages, feuilles 2 à 4 en placards.

Le secrétaire communique au Conseil le décret, daté du 28 février, par lequel la Société des anciens textes est reconnue comme établissement d'utilité publique, et les statuts y annexés. Ces documents seront imprimés en tête du prochain bulletin.

Certaines dispositions contenues dans les anciens statuts ayant été écartées par le Conseil d'État, comme ayant un caractère trop spécial, le Conseil de la Société décide que ces dispositions seront introduites dans le Règlement de la Société où elles formeront deux articles nouveaux, qui seront numérotés respectivement 1 et 17.

---

## POÉSIE PIEUSE

### EN SIXAINS DE VERS OCTOSYLLABIQUES

---

Ce petit poème est écrit sur le premier feuillet de garde du ms. 470 de la bibliothèque de Laon. Il est indiqué dans le catalogue imprimé où sont transcrits les trois premiers vers et le dernier <sup>1</sup>. Ce manuscrit renferme l'*Aurora* de Pierre Riga et un poème d'Hildebert du Mans. L'écriture de ces deux œuvres latines est du XII<sup>e</sup> siècle. La pièce française ajoutée sur le feuillet de garde peut avoir été écrite au milieu du XIII<sup>e</sup>.

Les strophes sont écrites sur deux lignes, à raison de trois vers par ligne. J'ai fait faire de cette pièce, il y a une quinzaine d'années, un fac-simile en héliogravure pour l'École des Chartes <sup>2</sup>.

Le manuscrit provient de l'Église Notre-Dame de Laon, et il est fort possible qu'il y ait été écrit. La pièce française toutefois, à en juger par certaines formes du langage, semble avoir été transcrite plus au nord, en Flandre, ou du moins par un écrivain originaire de ce pays.

La forme n'offre rien de notable. On connaît beaucoup de poèmes — surtout de poèmes religieux — en

1. *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements*, 1849 (série in-4<sup>o</sup>), t. I, p. 251.

2. N<sup>o</sup> 378 du fonds des héliogravures.

sixains de vers octosyllabiques rimant par *aab aab*<sup>1</sup>. Pour le fond, c'est une exhortation à l'amour de Jésus, en forme d'oraison jaculatoire, qui s'inspire des idées mises à la mode par les Franciscains. Quand on aura dit que le style de cette poésie en est aisé, que la rime est obtenue sans renfort de chevilles, qu'on n'y trouve pas ces recherches de mauvais goût qui sont si fréquentes chez Gauthier de Coinsy et chez d'autres écrivains du même temps, on aura fait de cette composition anonyme tout l'éloge qu'elle comporte.

Déterminer le pays d'origine du poème me paraît impossible : les rimes ne fournissent aucun indice précis. La pièce peut aussi bien avoir été composée à Paris qu'à Laon ou ailleurs. C'est du pur français. Quant à la copie, elle présente certains traits qui indiquent le nord de la France, particulièrement la Flandre. La graphie, toutefois n'est pas régulière. En voici les traits principaux<sup>2</sup>.

Le son *ou* répondant à *ō*, *ū* du latin, en syllabe fermée, et *nos*, *vos*, *amōrem*, qui présentent, comme on sait un cas exceptionnel, est généralement rendu par *o* simple : *nos* 1, *tot* 29, *toz* 10, *doz* 27, 29, *molt* 34, *amor* 60, 93, 97 ; exceptionnellement par *u* : *guste* 30.

Pour les cas où *ō* *ū* latins sont en syllabe ouverte, la tendance à la graphie *eu* est manifeste : *doceurs* 101 (mais *doçors* 117), *deseur* 78, *pluiseur* 56, *demeure* 116,

1. M. Naetebus en cite de nombreux exemples dans son mémoire intitulé *Die nicht-lyrischen Strophenformen des altfranzösischen* (Leipzig, 1891), pp. 100-105.

2. Je cite uniquement les exemples fournis par les mots écrits sans abréviations.

*pleure* 118, *eure*, 119 auxquels il faut joindre *secheure*<sup>1</sup> (succurrat) 115, qui n'est pas tout à fait dans le même cas, *mervelleus* 45, *frieleus* 48, *amoureuse* 153, mais *anuious* 87.

ø latin devient, comme ailleurs *ue* : *cuer* 27, 64, 85, 104, etc.; *commuet-puet* 69, 72, 79; *suell-vuell* 81, 87 (mais *voll* 88); *buen* 34, 44; *vuel* 37. Mais, dans la condition que présente le dernier de ces exemples, c'est-à-dire l'ø latin (vølet) étant suivi des consonnes *lt*, on trouve plus ordinairement, non pas *ue*, mais *io* : *diolt* (dølet), 74; *siolt* (sølet), 27, 76; *violt* (vølet), 30, 73, 145<sup>2</sup>. Ces formes, qui paraissent être la modification d'un ancien *duolt*, *suolt*, *vuolt*, appartiennent plutôt au copiste qu'à l'auteur, car on les trouve en rime avec *conselt* (consiliet) 77, et, comme ce dernier mot n'a jamais pu être prononcé *consiolt*, il faut supposer que l'auteur prononçait *delt*, *selt*, *velt*, réduction d'une forme antérieure *duelt*, *suel*, *vuel*, laquelle est conservée au v. 37.

En ce qui concerne les consonnes, la graphie n'est pas non plus fort régulière. Pour le lat. *ca*, nous avons d'une part *carge* 78, forme du Nord, et d'autre part *chose* 49<sup>3</sup>. — Pour les phonèmes latins *ce*, *ci* (ou l'équivalent), même hésitation : à côté des formes du Nord, *cha* 160, *viveche* 58, on trouve beaucoup plus

1. Ici le *ch* a le son *k*.

2. *Violt* a été signalé à Tournai; voir Wilmotte, dans la *Romania*, XVII, 125.

3. Faut-il supposer que *boce*, 118, se prononçait *bouke*? Assurément *ilueces*, 39, est pour *iluekes*.

fréquemment les formes du centre : *cest* 37, *celui* 20, *certaine* 5, *doce* 15, *anceois* 113.

Remarquons encore, *passim*, les forme septentrionales *le*, *se* (*la*, *sa*), le possessif masculin *sen* (*son*), l'infinitif *veïr* 119, 167.

La résolution des abréviations ne soulève pas de difficultés. La conjonction *et* est écrite *e* aux vers 3, 9, 26, 45, 53, 54, etc. Comme elle n'est jamais écrite *et*, j'ai transcrit *e* toutes les fois qu'elle était figurée par la ligature habituelle.

Voilà à peu près tout ce qu'il y a dire sur ce texte, qui n'est pas d'un intérêt exceptionnel, mais qui toutefois méritait d'être mis au jour, d'autant plus qu'on n'en connaît pas d'autre copie.

- I            Cil ki por nos prist char humaine,  
              Ki nos jeta d'infernel paine,  
              Vos gart e dedens e defors,  
              Ke de le joie souveraine  
              Soit vostr' ame tote certaine  
6            Quant departira de sen cors.
- II            Penez vos de celui amer  
              Ki le ciel, le terre e la mer  
              A en se garde e en se cure :  
              Il est toz doz sans puint d'amer,  
              Por cel poûns amor clamer ;  
12            Ensi l'apele l'escriture.
- III           C'est Jesus nostre buens amis,

3 *defors*, première leçon *dehors*, l'*h* a été expunctuée. — 11 *cel* = *cele*. — 13 *Jesus* est abrégé par un *i* avec un *c* (sigma oncial) suscrit.

- Nostr' amors, k'il nos a pramis  
Le doce joie ki ne faut.  
Se bien l'amons, jo vos plevis  
K'il nos donra sen paradis  
18 E soi meïsme, ki miels valt.
- IV N'est siecles fors de bien penser  
A celui qui bien puet tenser,  
Por quoi longement on s'i tiegne.  
Ki puet son cuer en lui enter  
De quoi se doit il dementer,  
24 Fors de Deu amer li soviegne?
- V Tels amis est doz a oïr,  
A honorer e a servir,  
Doz al cuer, qui user le siolt,  
Doz en orison a sentir.  
Il est partot doz sens mentir :  
30 Ki plus en guste plus en violt.
- VI Ki violt aler le voie a destre  
E de doz penser sen cuer pestre,  
Si se delit en amer Deu.  
Molt fait a l'escole buen estre  
O on a Jesu Crist a mestre;  
36 Molt i a delitavle leu.
- VII Ki de cest maistre vult aprendre,  
A bien orer l'estuet entendre.  
Ilueces le trovera prest.  
Il s'entremet des cuers esprendre ;  
Por ce fait sen tanz bon despendre  
42 En orison, quant on i est.

21 s' i, me, se dont l'e est expontué et remplacé par i.

- VIII      Ce poent de legier prover  
            Li buen cuer kil poent trover  
            E si doz e si mervelleus,  
            Plus ke jo ne sai deviser.  
            Sovent en on fait atiser  
48      Men cuer ki molt est frieleus.
- IX        En orer a molt haute chose  
            A vif cuer ki enprendre l'ose  
            E emploier i set son tens.  
            Sovent li est tels joie enclose  
            O il se delite e repose,  
54      Si com jo cuit e com jo pens.
- X        Ne sunt pas en orer tot sage,  
            Se i unt li pluseur damage  
            Ki Damledeu ne sevent querre :  
            Grant viveche de bon ovrage,  
            Humle orison e doz corage  
60      Estuet a l'amor Deu conquerre.
- XI        Cil ki sunt en orer aclin  
            E ne finent soir ne matin,  
            Icil le sevent miels de moi,  
            J'ai un povre cuer, un frarin,  
            Si ne sai rien, se nel devin  
66      O om nel me dist en secroï ;
- XII      Mais itant, men escient, quit  
            Ke s'il aiment que li cuers prit

43 *poent*, ici et au v. suiv., était écrit *puent* et a été corrigé en *poent*. — 47 *on*, corr. *a?* — 58 Au lieu d'*ovrage*, le copiste avait d'abord écrit *corage* qu'il a corrigé en interligne. — 68 *aiment*, corr. *avient*.

Le cors d'orer, quant l'escommuet  
Le doçors de Sent Esperit,  
Je lo k'il i voist sans respit  
72 En orisons, s'il unques puet.

XIII E se lores aler n'i violt  
Ne m'en merveill s'après s'en diolt  
Quant la doce joie li targe  
Ke en orison sentir siolt;  
Lors ne set cum il se conselt,  
78 Car il a deseur soit grant charge.

XIV Dunt puet dire : « Las! jo me nuis,  
Quant jo vos quier e ne vos truis,  
Jesus, ausi doz com jo suell.  
Sans vos, avoir nul bien ne puis;  
Rien fors vos ne quier ne ne ruis;  
84 Vos covoit, vos demant, vos vuell.

XVI Las! o est mes cuers? pas nel sent;  
Trop le truis en orison len[t]  
E anuiours de bien orer.  
Croire ne voll, or me repent,  
Car a le joie o jo plus tent  
90 Ne puis pas ore recouvrer.

XVI Ne puis assener a le joie  
Sanz celui ki les cuers avoie  
E ki de s'amor les esprent.  
Por cho demant, por ço voloie

85 *sent*, le *t* paraît gratté. — 87 *anuiours* au sens de « paresseux, mou », comme dans un ex. de la Règle de saint Benoît, cité par Godefroy, III, 211 a.

- Aussi sentir com jo soloie;  
96 Ne sai se mes cuers i mesprent.
- XVII Amors, o iez? que fais? car vien,  
Si m'amaine Jesu le mien,  
Jesu en cui m'afi e croi;  
Sans lui ne puis sentir nul bien  
N'autre doceurs ne me fet rien,  
102 Se je nel sent tot dedens moi.
- XVIII Revenez, Jesu, revenez,  
Tenez mon cuer, tenez, tenez ;  
Sans vos n'ai jo de cuer ke faire.  
Ha! doz Jesu, kar le prenez  
E de vostre amor l'espreniez  
108 Kar de vos ne se puet retraire.
- XIX Ne d'autre amor, las! ke feroie  
Se jo laissoie vie e voie  
Ki est me vie e mes confors.  
Sanz lui coment vivre porroie?  
Je nel sai pas, anceoï morroie,  
114 K'en lui est me vie e me mors.
- XX Por ce li pri k'il me secheure  
E qu'il viegne, trop me demeure  
Mes amis, ma doçors, ma joie.  
Se me boce rit mes cuers pleure,  
Kar ja ne cuit veïr cel' eure  
120 Ke il me povre proiere oie.
- XXI Tenez men cuer, car il me faut,  
Tenez, Jesu, rien ne me vaut

115 Dans *secheure*, l'*h* est ajoutée en interligne.

- Sainz (sic) vos, ainz est freis comme glace.  
Jesu, tenez, sil faites caut  
Men cuer o il a vos s'en aut,  
126 Vos desirre, vos quiert, vos trache
- XXII Mesfait vos ai, prénez droiture  
De ceste lasse creature  
Ki est vostre, se vos delgnez.  
Sains Pierres dist en s'escriture  
Ke vos prenez de nos grant cure,  
132 Or venez dont, s'i m'enseigniez
- XXIII Quant jo doi parler e quant taïre,  
Quant jo doi laissier e quant faire  
E comment me doi contenir.  
Sanz vos, Jesu, ne vos puis plaire;  
Por ce covient vostre repaire,  
138 Por ce covient vostre venir. »
- XXIV Ki ensi s'umilieroit  
E de buen cuer le proieroit,  
Il en orroit sovent novele;  
Sainz Esperiz a lui venroit;  
Bien sai que pas ne s'en tenroit :  
144 Ja vient il quant nus ne l'apele.
- XXV Il vient quant violt, quant violt si vait,  
E a le fois si se retrait,  
Ke om plus ardantment le quiere.  
E a le fois a venir lait

131-2 Cf. I. PET.. v, 6, « ... quoniam ipsi (Deo) cura est de vobis ».

150 Quant li cuers se sent a forfait,  
De cui il se retrait arriere.

XXVI Guaris est li cuers qu'il espire,  
Sovent plore, gemist, sospire  
En amoreuse ramenbrance.  
Mels le savez que nel sai dire,  
Ki avez icest doz martire  
156 Toz jors usé dès vostre enfance.

XXVII Trop ai parlé, bien m'en acus  
Vers vos ki tot avez en us  
Miels en ovre que en parole,  
Car ses cors est o vos cha jus;  
Vostre cuers est en ciel lassus  
162 O aprent a la maistr' escole.

XXVIII Sainz Esperis ki enlumine  
Les buens cuers de l'amor devine  
Vos otroit s'amor e sa grace,  
Si qu'en le joie ki ne fine  
Puissuns od le clere roïne  
Sen doz fill veïr face a face.  
168 Amen disons, que Dex le face !

P. MEYER.

162 *maistr'*, première leçon *meistr'*. On pourrait lire *maistre*  
*scole*.

---

## POÉSIE EN VERS FRANÇAIS ET LATINS ALTERNÉS

---

Les pièces en vers français et latins alternés ne sont pas rares. On en a publié plusieurs <sup>1</sup> et beaucoup sont encore inédites. Je ne crois pas que la suivante ait été signalée ailleurs que dans le catalogue des manuscrits de Rouen par M. Omont. Je la publie d'autant plus volontiers qu'elle est exactement datée, au début. Elle a été composée à l'occasion de la famine de 1316 pour inviter les riches à venir en aide aux pauvres gens <sup>2</sup>. Un contemporain l'a écrite sur les deux derniers feuillets du ms. 732 de Rouen, qui vient de Jumièges.

I En l'an qu'en l'incarnation  
*Assunt tresdecim cum tribus*  
Avint grant tribulacion

4 *In mundo de segetibus.*  
Ly roys qui souffri passion  
*In cruce pro fidelibus*  
Weule meitre s'entencion  
8 *Ut non deficiat cibis.*

II Hé, royne des chieix, deproie  
*Pro populo tuum filium;*  
Deprie ly que il envoie

12 *Nobis tempus moderatum.*

Li menuz peuplez se desvoie :  
*Pauperibus nil est datum ;*  
Chacuns garde si sa monnoie,

16 *Nil pro Deo est oblatum.*

III Entre vos qui avés l'avoir(?)  
*Date, pro Dei amore,*  
Vostre amorne (*sic*), vostre  
pouvoir,

20 *Post mortem cum Deo fore.*

Je vos faiz très bien assavoir :

1. Voir par ex. *Romania*, IV, 373, 381; XX, 281.

2. Cette famine est mentionnée par les historiens du temps : voir D. Bouquet, XXI, 45 F, 151 G; *Grandes chroniques*, éd. P. Paris, V, 227, etc.

*Date, Deus dixit ore ;*  
*Paradis vos fera avoir.*  
 24 *Ab hoc non sitis timore.*

IV Vos devés por celui donner  
*Qui vobis dedit omnia ;*  
 San chen ne poez asener  
 28 *Ad paradisi gaudia.*  
 Par la pouvre gent govrener  
*Eritis celi curia.*  
 Qui carité veust demener  
 32 *Dei manet custodia.*

V Pas ne devés estre envieux  
*Divicias acquirere,*  
 Quar li douz pere gloriex,  
 36 *In quo debemus credere,*  
 Ne veust que nus soiet curiex  
*Ut velit cor apponere*  
 En chez avoirs deliciex.  
 40 *Hoc prohibet hic agere.*

VI Diex veust que l'en meite s'en-  
                                           tante  
*Huic servire corde pio,*  
 Se nos voulonz avoir la rente  
 44 *In qua sui sunt gaudio,*  
 Ne cuidiez pas que je vos mente :  
*Jhesus, nostra redempcio,*  
 Nul homme de ses biens ne rente  
 48 *Ni purgetur a vicio.*

VII Hé! las, et que porront cil faire  
*Qui semper bona cupiunt?*

Cuident il paradis atraire  
 52 *Et egenis deficiunt?*  
 Cil porront bien crier et braire  
*Qui thesauros custodiunt.*  
 Ja n'aront des chieix le repaire  
 56 *Hii qui taliter faciunt.*

VIII Diex si dist en une evangile :  
*Date et vobis dabitur.*  
 Un grant avoir, che n'est pas  
                                           guile,  
 60 *Parvo tempore labitur*  
 A la foiz, comme chose vile,  
*Magno comodo vertitur,*  
 Quar cil qui n'a ne croix ne pile  
 64 *De vili bene utitur.*

IX Hons ne devroit jamès au monde  
*« Credo in Deum » dicere,*  
 Quer je n'envoy nul [uy]si monde  
 68 *Qui bonum velit facere,*  
 Et quant plus [de] bien lor  
                                           habunde,  
*Minus volunt tribuere.*  
 Li deables veust a la bonde <sup>1</sup>  
 72 *De tali gente ludere.*

X Et que [me] vaut « pater noster »  
*Si sim in avaricia ?*  
 Couveteuz vouroit bien oster  
 76 *Nommos super altaria.*  
 De Diex ne se peut acoster  
*Qui amat temporalia ;*  
 L'ennemi fait cely toster  
 80 *Qui ponit cor pecunia.*

1. « A la balle » ; le jeu de bonde est une sorte de jeu de paume. Voir Godefroy.

- XI A homme plain de couveitise,  
*Miserere mei, Deus,*  
Ne vaut pas une pierre bise,  
84 *Adeo est extraneus.*  
Bien est mestier que il s'avise  
*Si videat ut sit reus,*  
Autrement i fera sa prise  
88 *Inimicorum laqueus.*

- XII Prions le pere esperitable  
*Ut nobis velit mictere*  
Tel temps qui nos soit acceptable  
92 *Ut valeamus vivere,*  
Et fache riche gent creable  
*Ut velint distribuere*  
A povres des biens de lor table  
96 *Ut cum eo sint propere.*

P. MEYER.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

---

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 29 mai 1907.

---

*Présidence de M. SUDRE, président.*

Nouveaux membres : MM. K.-G.-J. Webster, Harvard University ; Earle B. Babcock, chargé de cours à l'Université de Chicago, Chicago, Illinois, correspondant M. Picard, libraire.

État des impressions : *Moniage Guillaume*, t. I, vingt feuilles tirées, feuilles 21 à 25 (fin) et titres en épreuves. — *Florence de Rome*, t. II, dix-neuf feuilles tirées, feuilles 20 et 21 (glossaire) en pages. — *L'Entrée en Espagne*, t. II, deux feuilles tirées, feuilles 3 à 8 en pages. — *Roman de Troie*, t. III, seize feuilles tirées, feuilles 17 et 18 en pages, feuilles 19 et 20 en placards. — *Guillaume Alexis*, t. III, cinq feuilles tirées, feuilles 6 et 7 en placards. — *Œuvres de Simon de Freine*,

feuille 1 à 3 en pages. — *Guillaume de Machaut*, t. I, deux feuilles tirées, feuilles 3 et 4 en pages.

Un volume (le t. II du *Roman de Troie*) ayant été publié pour l'exercice 1906, le Conseil décide que le *Moniage Guillaume*, t. I, maintenant presque achevé, fera partie du même exercice. Il laisse en suspens la question de savoir si un troisième volume sera distribué pour la même année, ou si l'exercice 1906 se composera de deux volumes seulement.

Proposition de publication : par M. Bédier, d'une nouvelle édition des deux poèmes connus sous le titre de « Folie de Tristan », contenus l'un dans un manuscrit de Berne, l'autre dans un manuscrit d'Oxford. Renvoi à une commission composée de MM. Meyer, Sudre, Thomas.

---

#### SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 15 novembre 1907

---

*Présidence de M. SUDRE, président.*

Nouveaux membres : MM. Louis Karl, professeur à Győr, Hongrie, correspondants MM. Louchon et Ernouf, libraires ; William Dey, Université de Missouri, Columbia, Missouri, correspondant, M. Picard libraire ; Miss Grace Sarah Williams, Woman's College, Baltimore ; même correspondant ; MM. John Hart Brown, Washington University, Saint-Louis, Missouri, même correspondant ; B.-Edw. Young, Van-

derbilt University, Nashville, Ten<sup>é</sup>ssée même correspondant ; le Taylor Institution, Oxford, correspondant M. Geuthner, libraire.

État des impressions : *Guillaume Alexis*, tome III, sept feuilles tirées, feuille 8 en pages, la suite du texte en placards. — *Œuvres de Simon de Freine*, trois feuilles tirées, feuilles 4 à 8 (fin du texte) en pages. — *L'Entrée en Espagne*, tome II, six feuilles tirées; la fin de la copie est à la composition. — *Guillaume de Machaut*, t. I, quatre feuilles tirées, feuilles 5 et 6 en pages, feuilles 7 et 8 en placards. — *Roman de Troie*, t. IV, feuilles 1 et 2 en placards.

Le Conseil, tenant compte de l'étendue considérable du t. II du *Roman de Troie*, distribué en décembre dernier pour 1906, et du tome I du *Moniage Guillaume* qui est actuellement achevé, décide que ces deux volumes constitueront à eux seuls l'exercice 1906. — Le *Moniage Guillaume*, t. I, sera mis en distribution immédiatement.

L'exercice 1907 se composera du t. III du *Roman de Troie*, du tome II de *Florence de Rome*, dont l'impression est terminée, et du troisième et dernier tome des *Œuvres de Guillaume Alexis*, dont MM. Picot et Piaget font espérer le prompt achèvement. Les deux premiers de ces volumes seront envoyés sous peu de jours au relieur de la Société et pourront être distribués en janvier prochain.

M. Raynaud, fait savoir que M. Engel, relieur de la Société, a en dépôt un certain nombre de volumes, particulièrement du *Mistère du Viel Testament*, des *Miracles de Notre Dame* et des *Œuvres d'Eustache*

*Deschamps* qu'il ne peut conserver faute de place. D'autre part, il arrive que dans une même série certains volumes existent en plus grand nombre que d'autres, d'où il suit que des exemplaires complets de ces séries ayant été constitués, il reste en surnombre des volumes dépareillés. Le Conseil charge M. Raynaud de procéder à la révision de ces séries. On en constituera des exemplaires complets, et les volumes dépareillés seront mis au pilon; les exemplaires complets devront être réunis au dépôt de la Société, aux Magasins généraux.

Le Conseil décide qu'un exemplaire des publications de la Société sera attribué gratuitement à la Bibliothèque Gaston Paris, qui dépend actuellement de la Bibliothèque de l'Université. L'exemplaire de Gaston Paris, qui s'arrête à 1902, sera ainsi complété et mis au courant.

M. P. Meyer fait un rapport sur le projet de publication des deux poèmes de la *Folie Tristan*, proposé par M. Bédier (séance du 29 mai) et conclut à son admission. M. P. Meyer est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 725 exemplaires, dont 25 sur papier Whatman.

---

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Tenue à l'École des Chartes, le 21 décembre 1907.

*Présidence de M. SUDRE, président.*

La Société entend la lecture du discours du Président et les rapports du Secrétaire et du Trésorier.

Sont élus membres du Bureau et du Conseil, pour siéger jusqu'à la prochaine assemblée générale, les membres de la Société dont les noms suivent :

### BUREAU

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| <i>Président</i> .....         | MM. DE FRÉVILLE.          |
| <i>Vice-présidents</i> .....   | LELONG, BRUNOT.           |
| <i>Administrateur</i> .....    | RAYNAUD.                  |
| <i>Secrétaire</i> .....        | P. MEYER.                 |
| <i>Secrétaire-adjoint</i> .... | G. HUET.                  |
| <i>Trésorier</i> .....         | ROTHSCHILD (Baron E. de). |
| <i>Trésorier-adjoint</i> ....  | É. PICOT.                 |

### CONSEIL

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| MM. BÉDIER.                   | MM. OMONT. |
| BONNARDOT.                    | PIAGET.    |
| DIDOT.                        | ROQUES.    |
| JORET.                        | ROY.       |
| LABORDE (M <sup>is</sup> de). | SERVOIS.   |
| LONGNON.                      | SUDRE.     |
| MOREL-FATIO.                  | THOMAS.    |
| MURET.                        |            |

*Discours de M. L. SUDRE, président.*

MESSIEURS EX CHERS CONFRÈRES,

Je m'acquitterai d'abord du pieux devoir de rappeler à votre souvenir nos confrères défunts.

Parmi eux, il en est un que nul d'entre nous, cependant, n'oubliera ; vous avez déjà nommé M. A.-G. Van Hamel. Nous le connaissions tous, et, pour certains, c'était un ami. Il était fait d'ailleurs, si peu qu'on le fréquentât, pour passer du rang de connaissance au rang d'ami. A l'âge de 37 ans, il vint des Pays-Bas assister aux cours de Gaston Paris, d'Arsène Darmesteter, de M. Gilliéron et de M. P. Meyer. Il avait voué un culte véritable au premier de ces maîtres, qui d'ailleurs lui rendait son affection, et, pendant les cinq années que Van Hamel prit part aux conférences de l'École des Hautes-Études, cette affection de disciple à maître eut le temps de devenir une amitié. Déjà très français lorsqu'il arriva à Paris, il était Parisien lorsqu'il fut appelé, en 1884, à occuper à Groningue une chaire de philologie française. Si ce retour à son pays natal lui sembla d'abord presque un exil, il s'en consola noblement en faisant connaître et goûter en Hollande les beautés de notre langue et de notre littérature. Une solide préparation scientifique était jointe chez lui à l'esprit littéraire le plus fin ; mais surtout, inestimable et rare privilège en un maître étranger, il parlait et écrivait le français avec une perfection presque trop grande, qu'il plaisantait lui-même, un peu, en disant qu'il n'était qu'un « Français de forma-

tion savante ». Chaque fois qu'il pouvait soustraire quelques jours à ses travaux, c'est vers nous qu'il revenait, et c'est dans les inoubliables réunions du dimanche chez Gaston Paris, que la plupart d'entre nous ont eu l'occasion de le voir, de le revoir et de goûter toutes les finesses de cet esprit charmant.

Quand disparut Gaston Paris, ce fut Van Hamel qui, le premier, par une pensée vraiment filiale, conseilla de fonder cette Société dont il fut un des présidents. Je l'entends encore, le jour des obsèques de notre maître à tous, me dire d'une voix émue : « Il faut que nous fassions quelque chose pour perpétuer sa mémoire ».

Van Hamel, quand la mort le surprit, se proposait de revenir s'installer parmi nous, pour le plaisir de vivre dans sa patrie d'élection d'abord, puis pour entreprendre certaines publications pour lesquelles notre Société lui aurait prêté son concours. Nous lui devions déjà l'édition des deux poèmes du Reclus de Molliens, qui est un modèle de publication d'anciens textes ; puis celles des *Lamentations de Matheolus* et du *Livre de Leesce* de Jehan le Fevre de Resson. Il avait aussi donné à la *Romania* un mémoire sur Cligès et Tristan. Nous pouvions espérer de lui bien d'autres travaux encore ; nous pouvions espérer aussi reprendre avec lui des rapports journaliers et jouir de l'intimité de ce cœur et de cet esprit excellent, et nos regrets se doublent de cette déception que la mort nous inflige, lorsqu'elle nous prive d'une joie qui paraissait proche.

Un autre de nos confrères disparus, M. Jules Auguste Lair était, en un autre genre, une personnalité

bien marquée et bien originale. Car c'est l'honneur de notre Société d'avoir pour amis et soutiens des hommes de caractères les plus divers, mais que relie le souci commun de notre patrimoine linguistique.

Ce souci des travaux spéciaux en une vie qui n'y fut pas exclusivement consacrée fut particulièrement remarquable chez M. Lair. Successivement élève de l'Ecole des chartes, secrétaire de la Conférence des avocats, il parut ensuite abandonner le domaine des faits intellectuels pour se plonger tout entier dans les faits pratiques. Il avait été appelé, en effet, en 1860 au poste de sous-directeur des Magasins généraux. Cependant, cette année même, il publia un mémoire sur l'Histoire du Parlement de Normandie. A partir de ce moment, il suivit sa double carrière d'homme d'affaires et de savant. Si l'on étudie sa vie d'un peu près, on reste confondu du déploiement de cette double activité et de l'union en un seul homme de deux personnalités si diverses. Une grande force de volonté, une puissance de travail formidable, une réglementation de l'emploi de ses heures dont il ne se départit jamais : voilà quels étaient les fondements moraux de son activité extérieure. Homme d'affaires incomparable le jour, homme d'études le soir, il prolongeait jusque fort avant dans la nuit un labeur qui fait penser à celui de Littré.

En 1865, il donne, dans les Mémoires de la Société des Antiquaires de Normandie, une édition nouvelle de la Chronique de Dudon de Saint-Quentin. En 1862, il avait commencé dans la *Bibliothèque de l'École des chartes* une série d'études sur les origines du diocèse de Bayeux. Au moyen âge également se rapportent le

*Fragment inédit de la vie de Louis VII préparée par Suger et le mémoire sur Deux chroniques latines composées au XII<sup>e</sup> siècle à l'abbaye de Saint-Denis*, qu'il publia, en 1874, également dans la *Bibliothèque de l'École des chartes*. Ces documents lui avaient été signalés par M. Léopold Delisle qui, depuis longtemps, prêtait à M. Lair le secours de son amitié et de sa science, et même, au début de sa carrière d'érudit, l'aide de sa bibliothèque. Notre confrère, en effet, en sa jeunesse, ne possédait que peu de livres et ne pouvait, par suite de sa vie d'affaires, fréquenter les bibliothèques publiques. Plus tard la bibliothèque qu'il s'était formée disparut dans l'un des incendies allumés par la Commune. En 1881, il obtint les suffrages du grand public par un livre qui n'était pas un ouvrage d'érudition pure, *Louise de la Vallière et la jeunesse de Louis XIV*. En 1890 parut *Nicolas Fouquet, procureur général, intendant des Finances, ministre d'Etat sous Louis XIV*, qui fut couronné par l'Académie française. Puis il revint à la Normandie, son sujet de prédilection, par une *Étude sur Guillaume Longue Épée, duc de Normandie*, prélude d'une série de mémoires et de travaux qui se succédèrent jusqu'à ce qu'il donnât en 1899 ses *Études critiques sur divers textes des X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles*. Il fut, le 24 mai 1901, élu membre libre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Ce lui fut une grande joie et une nouvelle raison de ne point suspendre son activité. Il avait accepté de diriger l'édition des Mémoires du cardinal de Richelieu, entreprise par la Société de l'Histoire de France; la mort l'interrompt au cours de ce travail le

16 mai 1907. Nul plus que M. Lair ne donna l'impression d'être ce sage que ne trouble point la mort, et, si le courage et le calme de celui qui s'en va pouvaient faire illusion à ceux qui restent, ses amis auraient cru le conserver.

Nous avons perdu encore trois autres confrères : MM. Chavane, Lallement et Le Blondel. MM. Chavane et Lallement étaient de ces membres de notre Société qui ont le culte désintéressé des belles-lettres et trouvent dans nos publications un délassement à leurs travaux propres et une satisfaction de bibliophile. M. Chavane, longtemps industriel dans les Vosges, était, depuis quelques années, retiré à Dijon. M. Lallement avait fait toute sa carrière au Ministère de la Guerre et avait pris sa retraite comme Directeur honoraire. Quant à M. Le Blondel, son décès qui remonte à près de trois années, ne nous a été notifié que récemment. Il était un de ces libraires que notre Société est si honorée de compter parmi ses adhérents et dont le nom et la réputation sont d'un précieux secours pour le succès de nos publications.

Quelque douloureuses que soient les pertes que je viens d'énumérer, l'année 1907 est cependant une de celles qui ont le plus épargné notre Société.

Treize nouvelles adhésions repeuplent nos rangs : neuf nous viennent d'Amérique, deux d'Angleterre, une de Hongrie, une de France. Encore cette adhésion française ne représente-t-elle aucun individu : c'est la Bibliothèque de la ville de Paris. Autant nous sommes honorés de notre succès à l'étranger, autant nous pouvons être peiné du peu d'empressement de nos com-

patriotes à participer à notre Société. Faisons le dénombrement de nos sociétaires, figurant sur le Bulletin de 1907. Sur 321 sociétaires, il y en a 184 d'étrangers, c'est-à-dire plus de la moitié.

A quoi tient cette disproportion ? Est-ce uniquement à la supériorité numérique des Universités étrangères où notre ancienne langue est enseignée ? C'est sans doute une des causes. Mais elle n'est pas la seule. Regardez de près la liste de nos sociétaires français. Vous serez, comme moi, frappés du petit nombre de professeurs de l'enseignement secondaire qu'elle comprend. Et pourtant, n'est-ce point parmi eux que nous devrions recruter le plus grand nombre d'adhérents ? Presque tous nos agrégés des lettres ou nos agrégés de grammaire ont à enseigner le français, sa littérature et sa grammaire. Or, leur est-il possible de pratiquer cet enseignement sans connaître les textes du moyen âge, sans les avoir étudiés au point de vue philologique, historique et littéraire ? Leur absence parmi nous ne provient point du chiffre élevé de notre cotisation ni de la peur d'encombrer leur appartement d'un trop grand nombre de livres que certaines bibliothèques peuvent, au besoin, mettre à leur disposition. Elle provient d'une indifférence presque absolue pour tout ce qui touche notre ancienne littérature et notre ancienne langue. Chez la plupart des maîtres de nos lycées règne encore ce préjugé que notre prose et notre poésie ne méritent d'être étudiées qu'à partir du *xvi<sup>e</sup>* siècle. Les programmes scolaires portent bien que les élèves de seconde devront être mis au courant, d'après des recueils de morceaux choisis, des

différents genres de la littérature du moyen âge. Mais ceux qui consentent à observer cette partie du programme, et on peut les compter, ne manquent point de se servir de chrestomathies où chaque morceau est accompagné d'une traduction littérale, et c'est plutôt cette traduction que l'on commente que le texte lui-même. Tel maître qui croirait ne point faire son devoir s'il n'approfondissait philologiquement un passage de Plaute ou de Sophocle, qui connaît les variétés dialectales de la langue grecque et est très capable de rendre compte des caractères archaïques du style d'Aulu-Gelle, passe indifférent devant les particularités linguistique d'une ballade de Villon, et, s'il consent à faire goûter à ses élèves la belle et rude naïveté de nos chansons de geste, il se soucie peu de leur montrer le rapport que la langue de nos trouveurs a avec la nôtre et comment celle-ci en est sortie par un long développement.

Ne les accusons point. Ils sont les victimes de l'éducation universitaire qui, jusqu'à ces dernières années, a été plus grecque et latine que française. Nos agrégations ne visaient qu'à former des humanistes, et permettaient aux candidats d'être d'une ignorance presque absolue sur leur propre langue. Ces candidats n'étaient point des saints, même au point de vue philologique, et ils n'allaient point s'embarrasser d'une science que n'exigeaient d'eux ni leurs juges, ni leurs programmes.

Une réaction heureuse semble se produire depuis quelque temps contre ce paradoxe de maîtres de langue française méconnaissant complètement le passé et les destinées de la langue française. Grâce aux efforts per-

sévérants d'esprits préoccupés de cet état de choses, le français a fini par conquérir, dans nos concours universitaires, une place presque égale à celle du latin et du grec ; dans les explications de textes de français moderne, le vague et superficiel commentaire de jadis doit faire place à une étude serrée du style de l'auteur, du sens des mots, de la valeur des tournures, et pour arriver à cette précision, les candidats comprendront à la longue qu'il leur est impossible de continuer à ne savoir rien de l'histoire de notre langue, rien des variations qu'elle a subies depuis des siècles. L'explication de textes d'anciens français n'était précédemment, à l'agrégation des lettres, qu'une simple formalité, sans aucune sanction précise, sans véritable coefficient ; dorénavant, paraît-il, elle devra être prise en sérieuse considération par le jury. A l'agrégation de grammaire, durant plusieurs années, un des nôtres, M. Ferdinand Brunot a, comme membre du jury, défendu énergiquement les droits de notre vieille langue et il est parvenu (au prix de quels efforts !) à lui assurer dans ce concours un rang honorable. Son œuvre, continuée par notre confrère M. Huguet, a failli sombrer l'an dernier, lors des remaniements des programmes d'agrégation. Grâce à l'intervention, au Conseil supérieur de l'Instruction publique, de notre secrétaire et de M. Clédat, les épreuves d'ancien français ont survécu, modifiées, il est vrai, suffisantes encore, il faut l'espérer, pour donner des résultats. Les successeurs de MM. Brunot et Huguet auront à cœur de continuer la tradition qu'ils ont inaugurée.

Les temps semblent donc changés, et l'avenir de nos

chères études doit nous paraître plus rassurant. C'est à ceux d'entre nous qui occupent, dans les Facultés, les chaires de langue et de littérature du moyen âge, de susciter chez les futurs professeurs le zèle pour l'étude de nos anciens écrivains et, par un enseignement méthodiquement gradué, de leur donner le goût de la philologie romane. Je ne doute point que, d'ici à quelques années, nos maîtres de l'enseignement secondaire ne tiennent à honneur d'être des nôtres et de donner à notre vieille et estimable Société un regain de jeunesse et de prospérité.

---

*Rapport sur les travaux de la Société des Anciens  
Textes français pendant les années 1906 et 1907,  
par M. Paul MEYER, secrétaire.*

MESSIEURS,

Cette année, le rapport du secrétaire sera fort court. L'exercice de 1906 se compose de deux volumes seulement : le tome II du *Roman de Troie*, publié par M. Constans, et le tome I<sup>er</sup> du *Moniage Guillaume* dont l'éditeur est M. Cloetta. J'ai parlé assez souvent de l'importante publication que M. Constans poursuit avec une si louable régularité, et à laquelle l'Académie des inscriptions vient d'accorder le prix La Grange, pour n'avoir plus besoin d'en faire ressortir le mérite. Nous pouvons dès maintenant en entrevoir la fin. L'activité déployée par notre savant confrère nous permet

d'espérer que l'édition sera terminée dans trois ans environ. Il sera temps alors de présenter sous une forme succincte, les résultats nouveaux qu'elle ne peut manquer d'apporter à la philologie française et à l'histoire de notre littérature.

Le *Moniage Guillaume* a, par certains côtés, comme plusieurs de nos chansons de geste, le caractère d'un poème héroï-comique. Le comte Guillaume, qui s'est rendu dans un monastère pour y finir sa vie dans le calme et la pénitence, n'a pu réussir à dépouiller le vieil homme. Violent, mangeant et buvant comme quatre, il est la terreur des moines qui, par tous les moyens, cherchent à se débarrasser de lui. Ils l'envoient au loin chercher des provisions, espérant bien qu'au passage d'une forêt infestée de brigands, il succombera sous les coups d'assaillants nombreux et bien armés. Mais Guillaume triomphe miraculeusement de ses adversaires, et, rentré à l'abbaye, il se venge à coups de poings sur les moines qui avaient comploté sa perte. Il y a, dans cette partie du poème, un comique grossier qui devait exciter une bruyante hilarité de la part d'un auditoire populaire. La suite est moins intéressante, et consiste en récits médiocrement agencés et sans grande originalité. De ce poème nous avons deux rédactions en vers assonancés. La plus courte, qui ne paraît pas antérieure à la seconde moitié du <sup>xiii</sup><sup>e</sup> siècle, n'existe malheureusement qu'à l'état de fragment. Un manuscrit de l'Arsenal nous en a conservé les 934 premiers vers, qui ont été publiés, il y a plus d'un demi-siècle, par Conrad Hofmann : M. Cloetta a édité de nouveau le même morceau, en

s'aidant d'un autre manuscrit, le célèbre recueil des chansons de Guillaume d'Orange provenant de Saint-Bertin, et appartenant à la Bibliothèque municipale de Boulogne. Plus incomplète encore que le manuscrit de l'Arsenal, cette seconde leçon ne contient guère que les 750 premiers vers du poème. La seconde rédaction, qui ne doit pas être de beaucoup d'années postérieure à la première, est le développement, ou pour mieux dire, le délayage de celle-ci. Si inférieure qu'elle nous paraisse, elle doit avoir été fort appréciée au XIII<sup>e</sup> siècle, et encore au XIV<sup>e</sup>, car nous n'en possédons pas moins de sept manuscrits écrits entre 1260 environ et 1340.

Le *Moniage Guillaume*, bien qu'inédit jusqu'à présent, du moins en sa seconde rédaction, la seule complète, a déjà été l'objet de plusieurs études; notamment de la part de M. Cloetta lui-même, à qui il appartiendra de reprendre, dans le tome second, les questions qui ont été soulevées à l'occasion de cette partie de la légende de Guillaume au court nez (plus exactement, au *courb nez*) et de déterminer la nature de la relation qui peut exister entre le poème et les traditions qu'on suppose s'être conservées en l'abbaye de Saint-Guilhem-du-Désert. Gaston Paris inclinait à croire que ces traditions avaient d'abord pris corps dans des chansons de geste en langue d'oc. C'est une opinion qui n'est plus guère en faveur, et qui même n'a jamais rencontré un assentiment général. Nous serons heureux d'avoir l'opinion définitive de M. Cloetta sur ce point.

Le rapport présenté l'an dernier à la Société vous a fait connaître les raisons, d'ordre financier, qui nous

ont obligé de réduire notre distribution de l'année 1906 à deux volumes, assez forts, il est vrai. Nous aurions pu, si nos ressources avaient été suffisantes, joindre au même exercice un troisième volume, dès maintenant prêt, que nous réservons pour l'exercice 1907, et qui sera distribué dès janvier prochain. C'est le tome II de *Florence de Rome*, édité par M. Axel Wallensköld. Le tome I<sup>er</sup> contiendra l'introduction, accompagnée de divers appendices.

L'histoire de *Florence de Rome* fait partie de la très nombreuse famille de récits où l'on voit une femme faussement accusée et injustement persécutée échapper miraculeusement à tous les dangers qui la menacent, jusqu'au moment où son innocence est enfin reconnue. Dans cette famille, aux ramifications très étendues, *Florence de Rome* forme, avec quelques autres récits, notamment avec celui des *Gesta Romanorum*, une classe à part où la femme innocente est persécutée, d'abord par son beau-frère dont elle a repoussé les sollicitations, puis par d'autres, et obtient après de longues souffrances, le don miraculeux de guérir les malades qui, au préalable, auront en sa présence confessé leurs péchés. Et il se trouve que ses persécuteurs sont frappés de maux divers. Attirés par la renommée de ses cures miraculeuses, ils se présentent à elle, sans savoir que cette sainte femme a été leur victime. Suivant la règle imposée, ils confessent leurs fautes, et font ainsi éclater son innocence. Nous avons deux rédactions de l'histoire de Florence de Rome; l'une et l'autre ont été signalées dans une notice de notre *Bulletin* pour l'année 1882. M. Wallensköld n'a pas limité

ses efforts à l'édition de ces deux textes : il a entrepris l'étude générale de tous les récits qui se rangent dans la même classe que *Florence*. Ces récits sont fort nombreux et appartiennent aux littératures les plus diverses. M. Wallensköld les suit depuis l'Inde, d'où le récit primitif paraît originaire, jusque dans les contes populaires de l'Occident, travail considérable qui restait à faire, encore bien que le sujet eût été plus d'une fois effleuré par les érudits qui ont eu à traiter de quelqu'un des contes où l'on voit une femme injustement persécutée arriver en fin de compte à prouver son innocence, comme par exemple, pour citer l'un des types les plus célèbres, dans l'histoire de Griseldis. M. Wallensköld se proposait originairement de faire entrer cette étude dans l'introduction de *Florence de Rome*, mais il a compris qu'un mémoire aussi étendu, et d'un caractère aussi général, eût donné à son introduction une extension exagérée, et il l'a publié à part<sup>1</sup>. Il était de mon devoir de signaler dès maintenant cette remarquable étude dont l'auteur résumera les conclusions dans l'introduction qui fera partie du tome I<sup>er</sup> de son édition. Ce tome I<sup>er</sup> du reste, ne paraîtra guère que dans un an ou deux. Le tome II, que nous allons mettre en distribution pour 1907, contient les textes. Nous y joindrons le tome III du *Roman de Troie*, dès maintenant prêt. L'exercice sera complété un peu plus tard par le troisième et dernier tome des *Œuvres de*

1. *Le conte de la femme chaste convoitée par son beau-frère, étude de littérature comparée*, par A. Wallensköld; Helsingfors, 1907; in-4°, 174 pages (dans les *Acta Societatis scientiarum Fennicæ*, t. XXXIV).

*Guillaume Alexis*, auquel MM. Piaget et Picot mettent la dernière main.

Pour l'exercice de 1908 nous pouvons compter sur le tome IV, actuellement sous presse, du *Roman de Troie* et sur les deux poèmes de Simon de Freiné, dont le texte est entièrement imprimé. Le glossaire est à la composition, et M. Matzke, l'éditeur, soumet en ce moment son introduction à une dernière révision. Peut-être aurons-nous aussi en temps opportun le premier tome des *Œuvres de Guillaume de Machaut*, dont l'impression se poursuit activement. D'autre part l'*Entrée en Espagne*, qui formera deux volumes, approche de son achèvement. Mais nous préférons réserver ce dernier ouvrage pour l'exercice 1909.

Certaines de nos publications sont fort onéreuses pour la Société : ce sont celles qui comportent plusieurs volumes. En raison de leur prix élevé il s'en vend peu d'exemplaires. En revanche d'autres ont eu tout le succès que peuvent souhaiter des éditeurs de textes en ancien français. Deux de nos chansons de geste, *Aiol* et le *Couronnement de Louis*, sont épuisées, et *Raoul de Cambrai* ne tardera pas à l'être. Le *Tristan* de Thomas, notamment, et celui de Béroul, ont eu de nombreux acheteurs. Nous pouvons prévoir le moment où nous devons réserver les derniers exemplaires de ces deux publications pour des collections complètes. Nous espérons le même succès pour une autre publication relative à Tristan que nous allons mettre sous presse. En dehors des poèmes, déplorablement incomplets, de Thomas et de Béroul, il existe encore deux courts poèmes sur Tristan, qui, pour avoir été publiés,



n'en sont pas moins assez peu accessibles aux personnes qui n'ont pas à leur portée les ressources d'une grande bibliothèque. Ce sont les deux poèmes de la Folie de Tristan, conservés l'un par un manuscrit d'Oxford, l'autre par un manuscrit de Berne. Tous deux font partie du Recueil, maintenant très rare, des poèmes sur Tristan qu'a publié Fr. Michel il y a soixante-dix ans. De plus, la rédaction de Berne fut réimprimée en 1886 dans la *Romania*. Il nous a semblé qu'il y aurait intérêt à réunir dans un volume, qui serait de faible étendue, ces deux textes, dont M. Bédier a bien voulu préparer la nouvelle édition, quoique nous préférions en général consacrer nos faibles ressources à la publication de textes inédits.

C'est ainsi, Messieurs, que nous nous rapprochons lentement du but que nous nous sommes proposé en fondant la Société des Anciens Textes, il y a trente-trois ans, et que nous n'atteindrons jamais, car, lorsque toute la littérature du moyen âge aura été imprimée, les œuvres de la période classique seront devenues à peu près intelligibles à nos descendants ; peut-être même n'y faudra-t-il pas un temps aussi long. Et plus tard, lorsque nos grands auteurs auront trouvé un dernier asile dans la Société des Anciens Textes français, notre Conseil, maintes fois renouvelé, recherchera, dans la littérature du xix<sup>e</sup> et du xx<sup>e</sup> siècle les œuvres qui paraîtront dignes d'être mises à la portée des personnes curieuses des choses anciennes, et confiera à des philologues versés dans la sémantique et dans la phonétique le soin d'expliquer des locutions bizarres issues de caprices individuels, des métaphores

dont l'origine et le sens seront devenus obscurs, des termes exotiques ou d'une formation étrange, et de découvrir, sous une orthographe immuable, les changements incessants de la prononciation.

---

*Rapport sur le compte des recettes et des dépenses de la Société pendant l'année 1907, par M. Émile PICOT, trésorier-adjoint.*

MESSIEURS,

Le rapport que j'ai l'honneur de vous soumettre aujourd'hui ne contient pas encore les chiffres complets et définitifs de l'année 1906, et vous n'y trouverez aussi qu'une partie des chiffres afférents à 1907.

Le solde créditeur que nous avons en caisse, le 27 décembre 1906, s'élevait à 3348 fr. 53 cent. A cette somme sont venus s'ajouter 140 francs reçus pour 14 droits d'entrée et imputables au compte capital. Les intérêts de nos rentes se sont élevés à 790 francs pour le 3 o/o perpétuel et à 60 francs pour le 3 o/o amortissable; ensemble 850 francs. Le produit des cotisations actuellement encaissées a été au total de 6145 fr. 10 cent., se décomposant comme suit : 1 cotisation ordinaire pour 1897 : 25 francs; 1 cotisation ordinaire pour 1902 : 25 francs; 2 cotisations ordinaires pour 1903 : 50 francs; 2 cotisations ordinaires pour 1904 : 50 francs; 4 cotisations ordinaires et 2 souscriptions à des exemplaires de luxe pour 1905 : 200 francs; 52 cotisations ordinaires pour 1906 : (déduction d'une perte sur le change) : 1295 francs; souscription minis-

térielle pour la même année : 750 francs ; 145 cotisations ordinaires pour 1907 : 3625 fr. 10 cent. ; 5 cotisations ordinaires pour 1908 : 125 francs.

En ajoutant aux encaissements qui viennent d'être détaillés le produit de la vente de nos volumes en librairie : 2007 fr. 25, le total de nos recettes est de 12,490 fr. 88 cent.

Ce total sera grossi pour l'année 1907 du montant d'un certain nombre de cotisations qui ne nous ont pas encore été versées ; mais il restera insuffisant pour faire face aux dépenses que nous imposent les traditions ordinaires de notre société.

L'augmentation du prix de tous les objets de consommation ne laisse pas d'avoir une répercussion sur notre modeste budget. Non seulement le coût de nos volumes est devenu plus élevé, mais nous avons à payer des frais de magasinage qui ne nous incombaient pas il y a quelques années. Dans ces conditions, nous avons dû restreindre à deux volumes la distribution de 1906 ; nous espérons ainsi rétablir l'équilibre dans nos finances.

Voici l'énumération des dépenses soldées jusqu'ici. Les frais généraux ont absorbé 568 fr. 15 ; les remises aux libraires, 412 fr. 50 cent. Le second n° du *Bulletin* de 1906 nous a coûté 357 fr. 20 cent. ; le n° 1 de 1907, 460 fr. 50 cent. ; ensemble 817 fr. 70.

L'impression du tome I<sup>er</sup> du *Moniage Guillaume* nous revient à 2563 fr. 10 cent. ; le cartonnage à 563 fr. 25 cent. Le total, de 3126 fr. 35, sera grossi des honoraires de l'éditeur.

Pour le tome III du *Roman de Troie*, nous n'avons

payé encore que la facture des imprimeurs, soit 3021 fr. 50 ; pour le tome II du *Roman de Florence de Rome*, nous n'avons également soldé que les frais d'impression, soit 2627 fr. 25.

Nous disposons à ce jour d'un solde actif de 1918 fr. 43 cent., qui sera grossi du produit d'un certain nombre de cotisations qui, ainsi que je l'ai déjà dit, n'ont pas encore été recouvrées, et de la souscription ministérielle ; mais les dépenses engagées seront considérables : frais de magasinage de nos publications, impression du troisième volume afférent à l'année 1907, cartonnage des trois volumes de cette même année, honoraires dus aux éditeurs, etc. Vous voyez, Messieurs, que la mesure prise par votre Conseil s'imposait.

J'ai l'honneur de mettre sous vos yeux le détail des ventes faites en librairie et la situation de la société au 21 décembre 1907.

LISTE DES OUVRAGES VENDUS EN LIBRAIRIE  
DU 16 DÉCEMBRE 1906 AU 16 DÉCEMBRE 1907.

|                                                                                |        |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 14 n <sup>os</sup> divers du <i>Bulletin</i> .....fr.                          | 110 25 |
| » <i>Chansons françaises du XV<sup>e</sup> siècle</i><br>(épuisées).....       | » »    |
| » ex. <i>Les plus anciens Monuments de la langue</i><br><i>française</i> ..... | » »    |
| I — <i>Brun de la Montagne</i> .....                                           | 2 50   |
| I — <i>Miracles de Nostre-Dame</i> , t. I.....                                 | » »    |
| » — — t. II.....                                                               | » »    |
| » — — t. III.....                                                              | » »    |
| » — — t. IV.....                                                               | » »    |
| » — — t. V.....                                                                | » »    |
| <hr/>                                                                          |        |
| A reporter .....fr.                                                            | 112 75 |

|       |                                        |        |
|-------|----------------------------------------|--------|
|       | Report.....fr.                         | 112 75 |
| » ex. | Miracles de Nostre-Dame, t. VI.....    | » »    |
| » —   | — t. VII.....                          | » »    |
| 2 —   | — t. VIII.....                         | 15 »   |
| » —   | Guillaume de Palerne.....              | » »    |
| » —   | Sept Sages de Rome.....                | » »    |
| » —   | Aiol (épuisé).....                     | » »    |
| » —   | Débat des hérauts d'armes.....         | » »    |
| » —   | Œuvres d'Eustache Deschamps, t. I....  | » »    |
| » —   | — t. II....                            | » »    |
| » —   | — t. III....                           | » »    |
| » —   | — t. IV....                            | » »    |
| 2 —   | — t. V....                             | 12 »   |
| 2 —   | — t. VI....                            | 12 »   |
| 2 —   | — t. VII....                           | 12 »   |
| 2 —   | — t. VIII....                          | 12 »   |
| 3 —   | — t. IX....                            | 18 »   |
| 4 —   | — t. X....                             | 24 »   |
| 3 —   | — t. XI....                            | 18 »   |
| 1 —   | Voyage à Jerusalem.....                | 5 »    |
| 2 —   | Chronique du Mont Saint-Michel, t. I.. | 12 »   |
| 3 —   | — t. II..                              | 18 »   |
| 1 —   | Élie de Saint-Gilles.....              | 4 »    |
| 2 —   | Daurel et Beton.....                   | 8 »    |
| 3 —   | Vie de saint Gilles.....               | 15 »   |
| » —   | L'Amant rendu cordelier.....           | » »    |
| 14 —  | Raoul de Cambrai.....                  | 105 »  |
| 1 —   | Dit de la Panthère d'amour.....        | 3 »    |
| » —   | Œuvres de Beaumanoir, 2 vol.....       | » »    |
| 3 —   | Mort d'Aymeri de Narbonne.....         | 15 »   |
| 1 —   | Évangile de Nicodème.....              | 4 »    |
| 1 —   | Vie de saint Thomas de Cantorbery....  | 5 »    |
| 3 —   | Œuvres de Christine de Pisan, t. I.... | 15 »   |
| 3 —   | — t. II....                            | 15 »   |
| 6 —   | — t. III....                           | 20 »   |
| 4 —   | Roman de Merlin, 2 vol.....            | 40 »   |
| 4 —   | Aymeri de Narbonne, 2 vol.....         | 40 »   |
| 2 —   | Mystère de saint Bernard de Menthon..  | 8 »    |
| 2 —   | Les quatre Ages de l'homme.....        | 7 »    |
| » —   | Couronnement de Louis (épuisé).....    | » »    |
| 5 —   | Contes de Nicole Bozon.....            | 37 50  |
| 2 —   | Rondeaux et autres Poésies.....        | 8 »    |

A reporter.....fr. 620 25

|       |                                                     |        |
|-------|-----------------------------------------------------|--------|
|       | <i>Report</i> .....fr.                              | 620 25 |
| 3 ex. | <i>Roman de Thèbes</i> , 2 vol. ....                | 45 »   |
| 1 —   | — (pap. Whatman)...                                 | 30 »   |
| »     | <i>Chansonnier Saint-Germain</i> .....              | » »    |
| 8 —   | <i>Guillaume de Dole</i> .....                      | 40 »   |
| 3 —   | <i>L'Escoufle</i> .....                             | 22 50  |
| 4 —   | <i>Guillaume de la Barre</i> .....                  | 20 »   |
| 1 —   | <i>Méliador</i> , t. I.....                         | 5 »    |
| 1 —   | — t. II.....                                        | 5 »    |
| 3 —   | — t. III.....                                       | 15 »   |
| 6 —   | <i>Prise de Cordres</i> .....                       | 30 »   |
| 1 —   | <i>Œuvres de Guillaume Alexis</i> , t. I.....       | 5 »    |
| 3 —   | — t. II.....                                        | 15 »   |
| 1 —   | — (pap. Whatman).....                               | 10 »   |
| 1 —   | <i>Art de Chevalerie</i> .....                      | 5 »    |
| 1 —   | — (pap. Whatman).....                               | 10 »   |
| 1 —   | <i>Abrejançe de l'Ordre de Chevalerie</i> .....     | 5 »    |
| 1 —   | — (pap. Whatman).....                               | 10 »   |
| 2 —   | <i>Chirurgie de Henri de Mondeville</i> , t. I..... | 10 »   |
| 2 —   | — t. II.....                                        | 10 »   |
| 2 —   | <i>Les Narbonnais</i> , 2 vol. ....                 | 20 »   |
| 4 —   | <i>Orson de Beauvais</i> .....                      | 20 »   |
| 2 —   | <i>Apocalypse</i> , album.....                      | 40 »   |
| 1 —   | — texte.....                                        | 7 50   |
| 2 —   | <i>Chansons de Gace Brulé</i> .....                 | 10 »   |
| 39 —  | <i>Roman de Tristan</i> , par Thomas, t. I... ..    | 234 »  |
| 37 —  | — t. II.. ..                                        | 210 »  |
| 6 —   | <i>Recueil général des Sotties</i> , t. I.....      | 30 »   |
| 8 —   | — t. II.....                                        | 40 »   |
| 1 —   | — (pap. Whatman).....                               | 10 »   |
| 1 —   | <i>Roman de Robert le Diable</i> .....              | 5 »    |
| 46 —  | <i>Roman de Tristan</i> , par Bérroul.....          | 230 »  |
| 1 —   | — (pap. Whatman).....                               | 10 »   |
| 11 —  | <i>Roman de Troie</i> , t. I.....                   | 82 50  |
| 11 —  | — t. II.....                                        | 82 50  |
| 7 —   | <i>Maistre Pierre Pathelin</i> .....                | 21 »   |
| 1 —   | — (pap. du Japon).....                              | 6 »    |
| 2 —   | <i>Les Vers de la Mort</i> .....                    | 6 »    |
| 2 —   | <i>Les Cent Ballades</i> .....                      | 10 »   |
| 2 —   | <i>Le Moniage Guillaume</i> , t. I.....             | 15 »   |
| 1 —   | <i>Mistère du Vieil Testament</i> , t. VI.....      | 5 »    |

---

TOTAL..... fr. 2,007 25

## SITUATION DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS

### DOIT

#### FRAIS GÉNÉRAUX.

Frais divers d'encaissements, de timbres, etc. .... 568 15

#### REMISES AUX LIBRAIRES.

Bonifications diverses..... 412 50

#### BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ.

|                                               |        |   |        |
|-----------------------------------------------|--------|---|--------|
| 1906, n° 2, fact. Peyriller, Rouchon et Gamon | 357 20 | } | 817 70 |
| 1907, n° 1, — — —                             | 460 50 |   |        |

#### LE MONIAGE GUILLAUME, t. I.

|                                          |          |   |          |
|------------------------------------------|----------|---|----------|
| Facture Peyriller, Rouchon et Gamon..... | 2,563 10 | } | 3,126 35 |
| Facture Engel .....                      | 563 25   |   |          |

#### ROMAN DE TROIE, t. III.

Facture Peyriller, Rouchon et Gamon..... 3,021 50

#### ROMAN DE FLORENCE DE ROME, t. II.

Facture Peyriller, Rouchon et Gamon..... 2,627 25

SOLDE CRÉDITEUR..... 1,917 43

---

TOTAL.....fr. 12,490 88

---

TEXTES FRANÇAIS AU 21 DÉCEMBRE 1907.

AVOIR

SOLDE au 21 décembre 1906..... fr. 3,348 53

COMPTE CAPITAL.

14 droits d'entrée..... 140 »

COMPTE D'INTÉRÊTS.

|                                             |       |   |       |
|---------------------------------------------|-------|---|-------|
| 1 an sur 790 fr. rente 3 o/o perpétuel..... | 790 » | } | 850 » |
| — 60 — amortissable ..                      | 60 »  |   |       |

COMPTE DES SOUSCRIPTIONS.

|                                           |          |   |          |
|-------------------------------------------|----------|---|----------|
| 1 souscription pour 1897 25 fr.....       | 25 »     | } | 6,145 10 |
| 1 Id. 1902 — .....                        | 25 »     |   |          |
| 2 Id. 1903 — .....                        | 50 »     |   |          |
| 2 Id. 1904 — .....                        | 50 »     |   |          |
| 4 Id. 1905 — .....                        | 100 »    |   |          |
| 2 Id. — 50 fr.....                        | 100 »    |   |          |
| 52 Id. 1906 25 fr.....                    | 1,295 »  |   |          |
| Souscription ministérielle pour 1906..... | 750 »    |   |          |
| 145 souscriptions pour 1907 25 fr.....    | 3,625 10 |   |          |
| 5 Id. 1908 25 fr.....                     | 125 »    |   |          |

COMPTE DES VENTES.

Ventes diverses..... 2,007 25

TOTAL.....fr. 12,490 88

# TABLE DES MATIÈRES

## DU BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

POUR L'ANNÉE 1907

|                                                                                  | Pagés. |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Décret reconnaissant la Société comme d'utilité publique.                        | 5      |
| Statuts.....                                                                     | 7      |
| Règlement .....                                                                  | 13     |
| Liste des membres de la Société au 1 <sup>er</sup> mai 1907.....                 | 18     |
| Liste des membres du Conseil d'administration.....                               | 41     |
| Procès-verbaux des séances .....                                                 | 42, 57 |
| Poésie pieuse en sixains de vers octosyllabiques publiée<br>par M. P. Meyer..... | 44     |
| Poésie en vers français et latins alternés publiée par<br>M. P. Meyer.....       | 54     |
| Assemblée générale de la Société.....                                            | 61     |
| Discours de M. Sudre, président.....                                             | 62     |
| Rapport de M. Paul Meyer, secrétaire.....                                        | 70     |
| Rapport de M. Émile Picot, trésorier-adjoint.....                                | 77     |

---

Le Puy, imp. R. Marchessou. — Peyriller, Rouchon et Gamon, successeurs.

APR 13 1909  
1908

2

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES

FRANÇAIS

~~~~~  
TRENTÉ-QUATRIÈME ANNÉE

1908. — N° 2.



PARIS

LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C^{ie}

56, RUE JACOB, 56

—

1908

OUVRAGES PUBLIÉS

1875

Chansons françaises du xv^e siècle, p. p. G. PARIS, avec la musique transcrite en notation moderne publiée par GEVAERT. (Epuisé).

Les plus anciens monuments de la langue française, p. p. G. PARIS, album gr. in-folio contenant neuf planches en héliogravure.

Le Roman de Brun de la Montaigne, p. p. P. MEYER.

1876

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, p. p. G. PARIS et U. ROBERT, t. I.

Le Roman de Guillaume de Palerne, p. p. H. MICHELANT.

Les Sept Sages de Rome, p. p. G. PARIS. (Epuisé sur papier ordinaire).

1877

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. II.

La Chanson d'Aiol, p. p. J. NORMAND et G. RAYNAUD. (Epuisé sur papier ordinaire).

Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate between the Heralds of England and Fraunce*, compiled by John Coke, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par P. MEYER.

1878

Le Mystère du Viel Testament, p. p. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. (Publication faite aux frais de Mme la baronne J. de ROTHSCHILD.)

Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS, p. p. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. III.

Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'Anglure, p. p. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

La Chronique du Mont Saint-Michel, p. p. S. LUCE, t. I.

Le Mystère du Viel Testament, t. II.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. IV.

La Chanson d'Elie de Saint-Gilles, p. p. G. RAYNAUD.

1880

Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS, t. II.

Daurel et Beton, chanson de geste provençale, p. p. P. MEYER.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. V.

1881

Le Mystère du Viel Testament, t. III.

La Vie de Saint Gilles, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE, p. p. G. PARIS et A. BOS.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnage, t. VI.

MARTIAL D'Auvergne, *l'Amant rendu cordelier à l'observance d'Amours*, p. p. A. DE MONTAIGLON.

1882

Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS, t. III.

Raoul de Cambrai, chanson de geste, p. p. P. MEYER et A. LONGNON.

Le Mystère du Viel Testament, t. IV.

1883

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. VII.

Le Dit de la Panthère d'amours, par NICOLAS DE MARGIVAL, p. p. H. TODD.

La Chronique du Mont-Saint-Michel, t. II.

1884

Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR, p. p. H. SUCHIER, t. I.

La Mort Aymeri de Narbonne, chanson de geste, p. p. J. COURAYE DU PARC.

Les Œuvres d'EUSTACHE DESCHAMPS, t. IV.

1885

Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR, t. II.

L'Evangile de Nicodème, trois versions rimées, p. p. G. PARIS et A. BOS.
Fragments d'une vie de saint Thomas de Cantorbéry en vers accouplés publiés, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par P. MEYER.

Le Mystère du Viel Testament, t. V.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY,
BERKELEY

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

Books not returned on time are subject to a fine of
50c per volume after the third day overdue, increasing
to \$1.00 per volume after the sixth day. Books not in
demand may be renewed if application is made before
expiration of loan period.

APR 22 1927

FEB 17 1930

Pase

APR 1 1968 52

REC'D LD

MAR 19 1968

JAN 20 1980

REC. CIR. AUG 1 1979

50m-8,'26

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C052151052

318083

Paris.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY



